
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 不情愿的武器(the Reluctant Weapon) 000001
2. 不情愿的武器(the Reluctant Weapon) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

不情愿的武器(The Reluctant Weapon)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [dɪ'sembə(r)] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction December 1952 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 十二月 - .

这篇电子文本出自1952年12月的《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['wepən]
The Reluctant Weapon
这 不情愿的 武器

不情愿的武器

[baɪ] ['haʊəd] [el] . ['maɪəz]
by HOWARD L . MYERS
经过 霍华德 L . 迈尔斯

作者：霍华德·L·迈尔斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated by EMSH
插图 经过 -

由 EMSH 绘制

[ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['wepən] [ɪz] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [ˌlaɪə'bɪləti] . . .
A live weapon is a downright liability . . .
一个 居住 武器 是 一个 彻头彻尾 责任 . . .

携带实弹武器绝对是个隐患……

[ɪts] [ɔːl] [tuː] [æpt] [tuː; tə] [get] [kwɑːmz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] !
it's all too apt to get qualms of conscience !
它是 全部 也 易于 到 得到 疑虑 的 良心 !

这很容易让人产生良心不安！

[wen] [ðə; ði] [zɑːz] [hɔːd] [pɑːst] [dɪ'strʌktɪvli] [θruː] [ðɪs] ['sektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] ,
When the Zoz Horde passed destructively through this sector of the Galaxy ,
什么时候 这 佐兹 部落 通过了 破坏性地 通过 这 行业 的 这 星系 ,
[ə'prɒksɪmətli] [ə; eɪ] ['bɪljən] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
approximately a billion years ago ,
大约 一个 十亿 年 前 ,

大约十亿年前，佐兹军团曾肆虐银河系的这一区域。

[ðeɪ] ['sʌfəd] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] [lɒs] .
they suffered a minor loss .
他们 遭受 一个 次要的 损失 .

他们遭受了轻微损失。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wepənz] , ['sentiənt] ['kɪlə(r)] [nəʊ] .
One of their weapons , Sentient Killer No .
一 的 他们的 武器 , 有感知能力的 杀手 不 .

他们的武器之一，有感知能力的杀手No.

VT672 ,
VT672 ,
VT672 ,

VT672，

[hæd; həd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [ˌmæl'fʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'peəd] [baɪ] [ðə; ði] [sleɪv] [tek'nɪʃnz] [huː] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [hɔːd] .
had an unexplained malfunction and was left behind to be repaired by the slave technicians who followed the Horde .
有 一个 无法解释 故障 和 曾是 左边 在后面 到 是 已修复 经过 这 奴隶 技术人员 WHO 随后 这 部落 .

它发生了无法解释的故障，被留下来由跟随部落的奴隶技工修理。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [zɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [met] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] - ['empaɪə(r)] ,
However , the Zoz were met and annihilated by the Ghesh Empire ,
然而 , 这 佐兹 是 遇见 和 彻底消灭 经过 这 - 帝国 ,

然而，佐兹人遭到了格什帝国的抵抗，并被彻底消灭。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːstəlɪs] [sleɪvz] [dɪ'spɜːst] [tuː; tə] [ðeə(r)] [həʊm] ['plænɪts] .
after which the masterless slaves dispersed to their home planets .
后 哪个 这 无主 奴隶 分散的 到 他们的 家 行星 .

之后，这些失去主人的奴隶们分散回到了各自的家乡星球。

[ðə; ði] ['wepən] , ['ʌnri'pɛəd] , [wɒz; wəz] [left] [fə'gɒtn] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
The weapon , unrepaired , was left forgotten in the solar system it had failed to destroy .
这 武器 , 未修复 , 曾是 左边 被遗忘的 在 这 太阳的 系统 它 有 失败的 到 破坏 .

这件武器未经修复，被遗忘在了它未能摧毁的太阳系中。

- [ðə; ði] ['waɪzɪst] , ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] ['hoʊvə] , [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
resqu the Wisest , Ruler of Hova , Lord of the Universe ,
- 这 最明智的 , 统治者 的 霍瓦 , 主 的 这 宇宙 ,

resqu 最睿智者，霍瓦的统治者，宇宙之主，

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [entə'teɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] - ['dɑːnsəz] [wen] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
was being entertained by a troupe of Goefd dancers when his Lord of War ,
曾是 存在 娱乐 经过 一个 剧团 的 - 舞者 什么时候 他的 主 的 战争 ,

当时他正在欣赏一群戈夫德舞者的表演，这时他的战争领主

[wɜːt] , ['baʊndɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hɔːl] .
Wert , bounded into the Audience Hall .
沃特 , 有界 进入 这 观众 大厅 .

沃特冲进了观众厅。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['hʌri] [tuː; tə] [riːtʃ] - [θrəʊn] ,
In his hurry to reach Tresqu's throne ,
在 他的 匆忙 到 抵达 - 王座 ,

他急于赶到特雷斯克的王位，

[wɜːt] [slɪpt] [ɒn] [ðə; ði] ['nɪəli] ['frɪkʃnləs] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [skid] [θruː] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɑːnsəz] ,
Wert slipped on the nearly frictionless floor and skidded through the formation of dancers ,
沃特 滑倒了 在 这 几乎 无摩擦 地面 和 打滑 通过 这 形成 的 舞者 ,

沃特在几乎没有摩擦力的地板上滑倒，滑过舞者队伍。

['sendɪŋ] [ðə; ði]['slendə(r)] - ['sprɔːlɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
sending the slender Goefden sprawling in all directions .
发送 这 苗条 - 蔓延 在 全部 方向 .

瘦弱的戈夫登四散奔逃。

[hiː; hi][slɪd][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][baɪ][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [mæt] , ['ɒntə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [krɔːl] [ænd; ənd] ['grɔvəl] ,
He slid to a halt by the Pleading Mat , onto which he crawled and groveled ,
他 滑行 到 一个 停止 经过 这 恳求 垫 , 到 哪个 他 爬行 和 卑躬屈膝 ,

他滑到求饶垫旁停了下来，爬上去匍匐在地，苦苦哀求。

[ə'weɪtɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] .
awaiting permission to speak .
等待中 允许 到 说话 .

等待发言许可。

" [ai] [bɪ'liːv] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [rɪ'siːvd] ['brəʊkən] [legz] , " - [əb'zɜːvd] ['kɑːmli] .
" I believe three of the dancers received broken legs , " Tresqu observed calmly .
" 我 相信 三 的 这 舞者 已收到 破碎的 腿 , " - 观察到 平静地 .

“我相信有三名舞者腿部骨折了，”特雷斯克平静地说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] ['delɪkət] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['klʌmzi] .
" They are rather delicate creatures and not at all clumsy .
" 他们 是 相当 精美的 生物 和 不是 在 全部 笨拙 .

“它们是相当娇弱的生物，一点也不笨拙。”

" [hiː; hi] [dip] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl]['ɪntuː][æn; ən] [ɜːn] [ɒv; əv] [tʃɪld] ['pɜːfjuːm] [ænd; ənd]['dʒentli]
" He dipped the tip of his tail into an urn of chilled perfume and gently
" 他 浸入 这 提示 的 他的 尾巴 进入 一个 瓮 的 冷藏 香水 和 轻轻地
[dæb] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['nɒstrəl] .
dabbed it about his nostril .
轻拍 它 关于 他的 鼻孔 .

“他将尾巴尖蘸进一瓶冰镇香水里，轻轻地抹在鼻孔周围。

['spiːkɪŋ] ['plezntli] , [wɪð] [lɒŋ] ['pɔːzɪz] [bɪ'twiːn] ['sentənsɪz] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['frendli] [geɪz] [ɒn]
Speaking pleasantly , with long pauses between sentences , he kept his friendly gaze on
请讲 愉快 , 和 长的 停顿 之间 句子 , 他 保留 他的 友好的 目光 在
[ðə; ði] ['grɒvlɪŋ] [wɜːt] .
the groveling Wert .
这 卑躬屈膝 沃特 .

他说话语气和蔼，句子之间停顿很长，始终友好地注视着卑躬屈膝的沃特。

" [ɒft] [ai] ['medɪteɪt] [ɒn][ðə; ði] ['klʌmzinəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə] ['meni] ['ʌðə(r)z]
" Oft I meditate on the clumsiness of our race in comparison to many others
" 经常 我 幽思 在 这 笨拙 的 我们的 种族 在 比较 到 许多 其他的
[huː] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]['greɪsf(ə)l] ['sɜːvənts] .
who are our graceful servants .
WHO 是 我们的 优美 仆人 .

我常常思考，与许多其他优雅的仆人相比，我们这个种族是多么笨拙。

[waɪ] , [ai]['wʌndə(r)] , ['kænɒt] [ðə; ði]['ruːlə(r)z][biː; bi]['greɪsf(ə)l] ?
Why , I wonder , cannot the rulers be graceful ?
为什么 , 我 想知道 , 不能 这 统治者 是 优美 ?

我纳闷，为什么统治者就不能优雅一些呢？

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['klʌmzi] [ɪn'diːd] — [tuː] ['klʌmzi] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Some of us are very clumsy indeed — too clumsy to live .
一些 的 我们 是 非常 笨拙 的确 — 也 笨拙 到 居住 .

我们当中有些人确实非常笨拙——笨到无法生存。

" [ə; eɪ]['tremə(r)] [pɑːst] [θruː] - ['stɒki] ['bɒdi] .
" A tremor passed through Wert's stocky body .
" 一个 震颤 通过了 通过 - 矮壮 身体 .

沃特敦实的身体一阵颤抖。

" ['pɒsəbli] [maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv][wɔː(r)][hæz; həz] [njuːz] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪmpɔːt] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz] [ʌn'geɪnli] [heɪst] .
" Possibly my Lord of War has news of sufficient import to excuse his ungainly haste .
" 可能 我的 主 的 战争 有 消息 的 充足的 进口 到 原谅 他的 笨拙的 匆忙 .

“或许我的战争大臣有足够重要的消息可以解释他如此仓促行事的原因。”

[bʌt; bət][ai] [sɪn'sɪəli] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But I sincerely doubt it .
但 我 真挚地 怀疑 它 .

但我对此深表怀疑。

[ai][fɪə(r)][ai][mʌst; məst] [suːn] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [sək'sesə(r)] [tuː; tə][hɪm] .
I fear I must soon appoint a successor to him .
我 害怕 我 必须 很快 委 一个 接班人 到 他 .

恐怕我很快就必须任命他的继任者了。

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi][hæz; həz] [njuːz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .
Undoubtedly he has news of some sort .
无疑 他 有 消息 的 一些 种类 .

毫无疑问，他肯定有一些消息要宣布。

[blɜːt] , [wɜːt] ! "
Blurt , Wert ! "
脱口而出 , 沃特 ! "

脱口而出，沃特！

" [jɔː(r); jə(r)][mə'dʒestɪk] ['wɪzdəm] , " [hwain] [wɜːt] , " [maɪ] ['mesɪdʒ] [ɪz][ɒv; əv]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] !
" Your Majestic Wisdom , " whined Wert , " my message is of utmost importance !
" 你的 雄伟 智慧 , " 抱怨 沃特 , " 我的 信息 是 的 极致 重要性 !

“您尊贵的智慧，”沃特哀叹道，“我的信息至关重要！”

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [sɒl] [θriː][hæv; həv] ['kæptʃəd] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌdiːkən'tæməˌneɪtər] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ɪts]['siːkrəts] ! "
The natives of Sol III have captured one of our decontaminator ships and learned its secrets ! "
这 本地人 的 索尔 三、 有 捕获 一 的 我们的 消毒器 船舶 和 学习 它是 秘密 ! "

太阳系第三行星的土著居民俘获了我们的一艘净化船，并获取了它的秘密！

" [sɒl][θriː] ? "
" Sol III ? "
" 索尔 三、 ? "

“Sol III？”

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] .
" Yes , Your Wisdom .
" 是的 , 你的 智慧 .

“是的，您的智慧。”

[ðə; ði]['plænɪt] [kɔːld] ['terə] . "
The planet called Terra . "
这 行星 称为 泰拉 . "

名为泰拉的行星。

" ['terə] ?
" Terra ?
" 泰拉 ?

"泰拉？"

[juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] , ['lɔːdlɪŋ] , [ðæt] [ai] ['kænɒt] ['ɒkjupaɪ][maɪ'self] [wɪð] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [,trivi'æləti]
You must realize , lordling , that I cannot occupy myself with remembering trivialities
你 必须 意识到 , 小贵族 , 那 我 不能 占据 我 和 记住 琐事
[ə'baʊt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɜːld] . "
about individual worlds . "
关于 个人 世界 . "

您必须明白，大人，我无法将精力耗费在记住个别世界的琐事上。

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] .
" Yes , Your Wisdom .
" 是的 , 你的 智慧 .

"是的，您的智慧。"

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [beɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [kə'mɑːnd] [baɪ] — [ðæt] [ɪz] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [beɪs]
We have a base , which is commanded by — that is , we had a base
我们 有 一个 根据 , 哪个 是 命令 经过 — 那 是 , 我们 有 一个 根据
[kə'mɑːnd] — "
commanded — "
命令 — "

我们有一个基地，它由……指挥——也就是说，我们曾经有一个受……指挥的基地——"

" [ɪ'nʌf] ! " [snæpt] - .
" Enough ! " snapped Tresqu .
" 足够的 ! " 啪啪 - .

"够了！"特雷斯克厉声说道。

" [juː; jʊ] [stɑːt] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)][ænd; ənd]['wɒndə(r)] [wens] [ænd; ənd] [hens] !
" You start your tale from nowhere and wander whence and hence !
" 你 开始 你的 故事 从 无处 和 漫步 何处 和 因此 !

你的故事从无到有，漫无目的地游荡！

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] .
" He raised his voice and called to one of his retainers .
" 他 提高 他的 嗓音 和 称为 到 一 的 他的 预付金 .

他提高了嗓门，叫来他的一名随从。

" [fuːl] !
" Fool !
" 傻子 !

"傻子！

[kʌm] ['fɔːwəd] !
Come forward !
来 向前 !

上前！

" [æn; ən] [æb'nɔːməli] ['slendə(r)] [-] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['plætfɔːm] [ɒf] [tuː; tə] - [left]
" An abnormally slender Hovan arose from a platform off to Tresqu's left
" 一个 异常地 苗条 霍万 出现 从 一个 平台 离开 到 - 左边
[ænd; ənd] [skɪpt] ['nɪmbli] ['fɔːwəd] [tuː; tə][stænd] ['ɪnsələntli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
and skipped nimbly forward to stand insolently over the Lord of War ,
和 跳过 敏捷地 向前 到 站立 傲慢地 超过 这 主 的 战争 ,

"一个异常纤细的霍凡人从特雷斯克左侧的一个平台上站了起来，敏捷地向前跳跃，傲慢地站在战争之王上方。"

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [prəʊn] [ɒn][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [mæt] .
who was still prone on the Pleading Mat .
WHO 曾是 仍然 易于 在 这 恳求 垫 .

他仍然俯卧在求情垫上。

" [rɪ'saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] - , " [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][maɪ][ˌgæzə'tɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['plænɪt]
" Recite for me , " said Tresqu , " the contents of my gazetteer on the planet
" 背诵 为了 我 , " 说 - , " 这 内容 的 我的 地名录 在 这 行星
[sɒl][θriː] .
Sol III .
索尔 三、 .

"请你背诵一下,"特雷斯克说，"我关于太阳系第三行星的地理志的内容。"

['lɪs(ə)n] [wel] , [wɜːt] .
Listen well , Wert .
听 出色地 , 沃特 .

仔细听着，沃特。

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [jet] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ][maɪ] [fuːlz] [staɪl] [ɒv; əv] [ˌdeklə'meɪʃn] .
You may even yet live long enough to profit by my Fool's style of declamation .
你 可能 甚至 然而 居住 长的 足够的 到 利润 经过 我的 傻瓜 风格 的 朗诵 .

你甚至可能活得足够长，从我这种愚人式的演说中获益。

['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
Study it well .
学习 它 出色地 .

好好研究一下。

['ɔːlsəʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Also , you may raise your eyes sufficiently to observe the grace of his
还 , 你 可能 增加 你的 眼睛 足够 到 观察 这 优雅 的 他的
['muːvmənts] .
movements .
移动 .

此外，你还可以抬起头，欣赏他优雅的动作。

[prə'siːd] , [spraɪt] . "
Proceed , sprite . "
继续 , 精灵 . "

继续前进，小精灵。

" [sɒl][θriː] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [fuːl] .
" Sol III , " began the Fool .
" 索尔 三、 , " 开始 这 傻子 .

"Sol III,"愚者开口说道。

" [æn; ən] H9 ['plænɪt] .
" An H9 planet .
" 一个 H9 行星 .

一颗H9行星。

[sɒl][ɪz][ɪn][ðə; ði]['siəriən] ['kɒləni] ['sektə(r)] , [kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts][ˌdʒiː 'ɛl] - - - - - - [faɪv] , [ˌdʒiː'ɑːr]
Sol is in the Sirian Colony Sector , coordinates GL 15 - 44 - 17 - 5 , GR
索尔 是 在 这 天狼星 殖民地 行业 , 坐标 GL - - - - - - 5 , GR
- [plʌs] [naɪn] , [diː] - .
127 plus 9 , D 14 .
- 加 9 , D - .

Sol位于天狼星殖民地区，坐标为GL 15-44-17-5，GR 127加9，D 14。

['tɛrəz] [laɪf][ɪz]['nɔːm(ə)l]['ænɪm(ə)l] - ['vedʒtəb(ə)l] , [wɪð] [wʌn][ɪn'telɪdʒənt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] - [kɔːld]
Terra's life is normal animal - vegetable , with one intelligent species of hovoids called
大地的 生活 是 普通的 动物 - 蔬菜 , 和 一 聪明的 物种 的 - 称为
['hjuːmənz] .
Humans .
人类 .

泰拉星球上的生命是正常的动植物共生，其中有一种被称为人类的智慧生物。

[djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'plezntli] [haɪ] ['ɒksɪdʒən] ['kɒntent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , ['terə] [hæz; həz]
Due to the unpleasantly high oxygen content of the atmosphere , Terra has
到期的 到 这 令人不快的 高的 氧 内容 的 这 气氛 , 泰拉 有
[nɒt] [biːn] ['kɔlənaiz] ,
not been colonized ,
不是 到过 已定殖 ,

由于大气层中氧气含量过高，地球至今尚未被殖民。

[bʌt; bət] [hæz; həz] [biːn] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] ['mɪnɪstri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
but has been placed under the control of the Science Ministry for the
但 有 到过 放置 在下面 这 控制 的 这 科学 部 为了 这
['pɜːpəs] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [reɪndʒ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .
purpose of long - range psychological experiments .
目的 的 长的 - 范围 心理 实验 .

但已被置于科学部的控制之下，用于进行长期的心理学实验。

" [ðə; ði] [fuːl] [pɪkt] [ʌp] - [teɪl] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [bʌt; bət] ['æbsəntli] [æz; əz] [hiː; hi]
" The Fool picked up Wert's tail and twisted it hard but absently as he
" 这 傻子 挑选 向上 - 尾巴 和 扭曲 它 难的 但 心不在焉地 作为 他
[tɔːkt] .
talked .
谈话 .

“小丑一边说话，一边漫不经心地捡起沃特的尾巴，用力地扭动着。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [twɪtʃt] ['peɪnfəli] .
The Lord of War twitched painfully .
这 主 的 战争 抽搐 痛苦地 .

战争之王痛苦地抽搐了一下。

" ['meni] [ɪn'fɔːmətɪv] [rɪ'pɔːts] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'liːst]
" Many informative reports on the results of these experiments have been released
" 许多 信息丰富的 报告 在 这 结果 的 这些 实验 有 到过 发布
[baɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,
by the ministry during the past seven thousand years ,
经过 这 部 期间 这 过去的 七 千 年 ,

“过去七千年来，该部发布了许多关于这些实验结果的翔实报告。”

['diːlɪŋ] ['meɪnli] [wɪð] [ðə; ði] ['hjuːmənz] .
dealing mainly with the Humans .
处理 主要 和 这 人类 .

主要与人类打交道。

[ðə; ði] ['saɪəns] ['mɪnɪstri] [hæz; həz] [dɪ'kleəd] ['terə] [aʊt] [ɒv; əv] [baʊndz] — ['pɒzətɪvli] [nəʊ] ['vɪzɪtəz] .
The Science Ministry has declared Terra out of bounds — Positively no visitors .
这 科学 部 有 声明 泰拉 出去 的 界限 — 积极地 不 访客 .

科学部已宣布泰拉星球为禁区——绝对禁止访客进入。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [fləʊ] [ɒv; əv] ['məʊʃn] , [ðə; ði] [fuːl] [geɪv] - [teɪl] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [twɪst] ,
" With a single flow of motion , the Fool gave Wert's tail a final twist ,
" 和 一个 单身的 流动 的 运动 , 这 傻子 给予 - 尾巴 一个 最终的 捻 ,

“弄臣动作一气呵成，最后扭了一下沃特的尾巴。”

[liːpt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [baʊd] ['diːpli] [tuː; tə] - .
leaped over his body , and bowed deeply to Tresqu .
跳跃 超过 他的 身体 , 和 鞠躬 深 到 - .

他跃过他的身体，向特雷斯库深深鞠了一躬。

" ['bjuːtɪfli] [dʌn] , [fuːl] , " [ə'plɔːdɪd] [ðə; ði] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] ['hoʊvə] .
" Beautifully done , Fool , " applauded the Ruler of Hova .
" 非常漂亮 完毕 , 傻子 , " 鼓掌 这 统治者 的 霍瓦 .

“干得漂亮，傻瓜！”霍瓦的统治者鼓掌称赞道。

" [jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [kleɪmz] [ˌem 'iː][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [taɪmz] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜ:(r); hə(r)] .

" Your mother claims me as your father , and there are times I am inclined to believe her .

" 你的 母亲 索赔 我 作为 你的 父亲 , 和 那里 是 时代 我 是 倾斜 到 相信 她 .

"你母亲声称我是你的父亲，有时我也倾向于相信她。"

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [lɔ:d] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] , [fuːl] ? "

How would you like to be my Lord of War , Fool ? "

如何 会 你 喜欢 到 是 我的 主 的 战争 , 傻子 ? "

你这蠢货，想不想当我的战争之主？

" ['verɪli] , [maɪ] [gʊd] ['mɑːstə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [fuːl] ,

" Verily , my good master , " said the Fool ,

" 确实 , 我的 好的 掌握 , " 说 这 傻子 ,

"我的好主人，千真万确，"愚人说道。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fuːl] [baɪ] ['taɪt(ə)l] ['əʊnli] . "

" I hope you consider me a Fool by title only . "

" 我 希望 你 考虑 我 一个 傻子 经过 标题 仅有的 . "

"我希望你只是把我当成名义上的傻瓜。"

" [wel] [sed] , [fuːl] .

" Well said , Fool .

" 出色地 说 , 傻子 .

"说得好，傻瓜。"

[juː; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [speəd] .

You are spared .

你 是 幸存 .

你幸免于难。

[gəʊ] [siːk] [jɔ:(r); jə(r)] ['pleʒəz] .

Go seek your pleasures .

去 寻找 你的 快乐 .

去追求你的快乐吧。

" [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [baʊ; bəʊ] , [ðə; ði] [fuːl] [bækt] [ə'weɪ] .

" With another bow , the Fool backed away .

" 和 其他 弓 , 这 傻子 支持的 离开 .

"愚人又鞠了一躬，然后退后一步。"

" [stænd] [ʌp] , [wɜːt] , " [sed] - , " [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kæptʃəd] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] [ʃɪp] .

" Stand up , Wert , " said Tresqu , " and tell me about this captured decontamination ship .

" 站立 向上 , 沃特 , " 说 - , " 和 告诉 我 关于 这 捕获 去污 船 .

"站起来，沃特，"特雷斯克说，"告诉我这艘被俘获的消毒船的情况。"

" [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [wɪð] [sʌm; səm] ['smuːðnəs] .

" The Lord of War arose and managed to report with some smoothness .

" 这 主 的 战争 出现 和 管理 到 报告 和 一些 平滑度 .

"战争之主起身，并设法较为顺利地汇报了情况。"

" [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] ['saɪəns] ['mɪnɪstri] [tɜːnd] ['terə] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [kə'mɑːnd] ,

" Two years ago , the Science Ministry turned Terra over to my command ,

" 二 年 前 , 这 科学 部 转向 泰拉 超过 到 我的 命令 ,

"两年前，科学部将泰拉交给了我指挥。"

['seɪɪŋ] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts][wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] .
saying their long series of experiments was concluded .
说 他们的 长的 系列 的 实验 曾是 结束 .

他们表示，他们漫长的一系列实验已经结束。

[ðeɪ] [ˌrekə'mendɪd] [kəm'pliːt] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,
They recommended complete decontamination of the planet ,
他们 受到推崇的 完全的 去污 的 这 行星 ,

他们建议对地球进行彻底的净化。

[sɪns] [ðə; ði]['hjuːmənz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'veləpɪŋ] [tek'nɑːlədʒiz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ɪ'ventʃuəli] ['θret(ə)n]
since the Humans were developing technologies which could eventually threaten
自从 这 人类 是 发展 技术 哪个 可以 最终 威胁
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

因为人类正在发展一些最终可能威胁到我们的技术。

[ai] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
I dispatched a ship for that purpose immediately , but it failed to return .
我 已派出 一个 船 为了 那 目的 立即地 , 但 它 失败的 到 返回 .

我立即派出一艘船前往该地，但它却未能返回。

['ɔːlsəʊ] , [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [beɪs] [ɒn] ['tɛrəz] ['sætəlaɪt] ['luːnə] [siːst] [suːn] [ˌðeər'ɑːftə(r)] .
Also , reports from our base on Terra's satellite Luna ceased soon thereafter .
还 , 报告 从 我们的 根据 在 大地的 卫星 露娜 停止 很快 此后 .

此外，此后不久，我们基地关于地球卫星月球的报告也停止了。

[ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [sent] .
A scouting expedition was sent .
一个 侦察 远征 曾是 发送 .

派出了侦察队。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði]['luːnə] [beɪs] [dɪ'strɔɪd] [kəm'pliːtli] ,
It has just reported the Luna base destroyed completely ,
它 有 只是 据报道 这 露娜 根据 损毁 完全地 ,

报道称，月球基地已被彻底摧毁。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdiːkən'tæməˌneɪtər] [ʃɪp] [kræʃt] [ænd; ənd] [strɪpt] [ɒv; əv][ɔːl][ɪm'pɔːt(ə)nt][dɪ'vaɪsɪz][ɪn]
and the decontaminator ship crashed and stripped of all important devices in
和 这 消毒器 船 崩溃了 和 脱衣舞 的 全部 重要的 设备 在
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['terən] [dɪ'zɜːts] .
one of the Terran deserts .
一 的 这 泰伦 沙漠 .

净化飞船坠毁在地球沙漠的某个地方，所有重要设备都被拆走了。

[baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðiːz] [rɪ'muːvd] [dɪ'vaɪsɪz] , [ðə; ði]['hjuːmənz][hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪ'veləpt]
By studying these removed devices , the Humans have undoubtedly developed
经过 学习 这些 已移除 设备 , 这 人类 有 无疑 发达
[prə'tekʃnz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
protections against them .
保护措施 反对 他们 .

通过研究这些被移除的装置，人类无疑已经开发出了针对它们的防护措施。

" [ai] ['hʌmbli] [səb'mɪt] , [jɔː(r); jə(r)][mə'dʒestɪk] ['wɪzdəm] , [ðæt] [ðiːz] [ɪ'vents] [hæv; həv] [ɪn'deɪndʒəd]
" I humbly submit , Your Majestic Wisdom , that these events have endangered
" 我 谦卑地 提交 , 你的 雄伟 智慧 , 那 这些 活动 有 濒危
[ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['glɔːriəs] ['empaɪə(r)] ,
the safety of your glorious empire ,
这 安全 的 你的 辉煌 帝国 ,

“我谨呈上，尊贵的陛下，这些事件已经危及您光荣帝国的安全。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['dræstɪk] [steps] [ə'genst] [ðə; ði]['hjuːmənz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [ɪ'miːdiətli] .
and that drastic steps against the Humans should be taken immediately .
和 那 剧烈 步骤 反对 这 人类 应该 是 已采取 立即地 .

必须立即对人类采取严厉措施。

['ɔːlsəʊ] , [gʊd] [lɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ai] [səb'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəns] ['mɪnɪstri] , [nɒt] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['mɪnɪstri] ,
Also , Good Lord of All , I submit that the Science Ministry , not the War Ministry ,
还 , 好的 主 的 全部 , 我 提交 那 这 科学 部 , 不是 这 战争 部 ,

还有，老天爷啊，我认为应该是科学部，而不是战争部。

[ɪz][æt; ət] [fɔːlt] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] .
is at fault in this affair .
是 在 过错 在 这 事务 .

在这件事中，他负有责任。

[ðeɪ] ['ɒbviəsli] [let] [ðeə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'trəʊl] [bɪ'fɔː(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] .
They obviously let their experiments get out of control before calling us .
他们 明显地 让 他们的 实验 得到 出去 的 控制 前 呼叫 我们 .

显然，他们在联系我们之前，就已经让实验失控了。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [fʊl] [bleɪm] ['ɒntə] [maɪ] ['ʃəuldəz] .
Undoubtedly they would like to shift the full blame onto my shoulders .
无疑 他们 会 喜欢 到 转移 这 满的 责备 到 我的 肩膀 .

毫无疑问，他们想把全部责任都推到我身上。

" - [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [dɪ'miːnə(r)] .
" Tresqu continued his pleasant demeanor .
" - 持续 他的 令人愉快的 风度 .

“特雷斯库继续他愉快的举止。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [wɜːt] .
" There may be some truth in what you say , Wert .
" 那里 可能 是 一些 真相 在 什么 你 说 , 沃特 .

“沃特，你说的也许有些道理。”

[juː; jʊ] [ˌəʊvər'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ai] [pə'siːv] .
You overestimate the danger in this matter , I perceive .
你 高估 这 危险 在 这 事情 , 我 感知 .

我认为你高估了这件事的危险性。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wɒt] [ɪz] [wʌn] ['bækwəd] ['plænɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [maɪ] ['empaɪə(r)] [kən'teɪnɪŋ]
After all , what is one backward planet against the forces of my empire containing
后 全部 , 什么 是 一 落后 行星 反对 这 力量 的 我的 帝国 包含
['θɜːti] - ['sev(ə)n] [wel] - [ɑːmd] [wɜːld] ?
thirty - seven well - armed worlds ?
三十 - 七 出色地 - 武装 世界 ?

毕竟，一个落后的星球与我拥有三十七个武装精良世界的帝国相比，又算得了什么呢?

[ðə; ði] ['hjuːmənz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
The Humans will be destroyed , even if they have the secrets of a
这 人类 将要 是 损毁 , 甚至 如果 他们 有 这 秘密 的 一个
[ˌdiːkən'tæməˌneɪtər] [ʃɪp] .
decontaminator ship .
消毒器 船 .

即使人类掌握了净化飞船的秘密，他们也终将被毁灭。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bleɪm] , [wɪtʃ] [ai] [əd'mɪt] [ɪz] [dɪ'plɔːrəbl] ,
As for the blame , which I admit is deplorable ,
作为 为了 这 责备 , 哪个 我 承认 是 可悲的 ,

至于指责，我承认这很可耻，

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['saɪəns] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][mæt][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ɪk'skjuːzɪz] .
the Lord of Science will be called to the Mat to make his excuses .
这 主 的 科学 将要 是 称为 到 这 垫 到 制作 他的 借口 .

科学之王将被叫到讲台上，为自己辩解。

[naʊ] , [ə'sjuːmɪŋ] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [lɔːd] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [wɒt] ['ækʃ(ə)n][duː; də][juː; jʊ][plæn][tuː; tə] [teɪk]
Now , assuming you remain Lord of War , what action do you plan to take
现在 , 假设 你 保持 主 的 战争 , 什么 行动 做 你 计划 到 拿
[ə'genst] [ðə; ði]['hjuːmənz] ? "
against the Humans ? "
反对 这 人类 ? "

现在，假设你仍然是战争之主，你打算对人类采取什么行动?

" [jɔː(r); jə(r)] ['greɪʃəs] ['wɪzdəm] , " ['fɔːltəd] [wɜːt] , " [ai] [sə'dʒest] [wiː; wi][juːz][ðə; ði] — [ðə; ði] ['wepən]
" Your Gracious Wisdom , " faltered Wert , " I suggest we use the — the Weapon
" 你的 亲切 智慧 , " 犹豫不决 沃特 , " 我 建议 我们 使用 这 — 这 武器
.
.
.

"您仁慈的智慧,"沃特结结巴巴地说，"我建议我们使用——武器。"

[juː; jʊ] [siː] , ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['fʊli] ['məubilaizd][æt; ət]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n]
You see , our forces are not fully mobilized at present for immediate action
你 看 , 我们的 力量 是 不是 完全 动员起来 在 展示 为了 即时 行动
— "
— "
— "

你看，我们目前的部队还没有完全动员起来，无法立即采取行动——"

" [fʊl] [ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃn]['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , " - [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð]
" Full mobilization isn't necessary or even desirable , " Tresqu interrupted with
" 满的 动员 不是 必要的 或者 甚至 理想 , " - 中断 和
[sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
some impatience .
一些 不耐烦 .

"全面动员既没有必要，也不可取,"特雷斯克有些不耐烦地打断道。

" [wʌn][tɑːsk] [fɔːs] [kæn; kən][duː; də][ðə; ði][dʒɒb] .
" One task force can do the job .
" 一 任务 力量 能 做 这 工作 .

一个特别工作组就能完成这项工作。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] [siː] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][hæv; həv]['iːv(ə)n][wʌn][tɑːsk] [fɔːs] [ɪn]
I see by your expression that you do not have even one task force in
我 看 经过 你的 表达 那 你 做 不是 有 甚至 一 任务 力量 在
['redinəs] . "
readiness . "
准备就绪 . "

从你的表情来看，你似乎连一个随时待命的特遣队都没有。

" [jɔː(r); jə(r)] ['greɪʃəs] ['wɪzdəm] , " [begd] [wɜːt] ,
" Your Gracious Wisdom , " begged Wert ,
" 你的 亲切 智慧 , " 乞求 沃特 ,

"您仁慈的智慧啊,"沃特恳求道。

" [juː; jʊ] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [fʊl] ['hɒlədeɪ] [ðɪs] [mʌnθ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːθ] [ˌænɪ'vɜːsəri]
" you ordered a full holiday this month to celebrate the twenty - fourth anniversary
" 你 订购 一个 满的 假期 这 月 到 庆祝 这 二十 - 第四 周年纪念日
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [reɪn] , [ænd; ənd] — "
of your magnificent reign , and — "
的 你的 壮丽 在位 , 和 — "

"您下令本月放假一天，以庆祝您辉煌统治的二十四周年，而且——"

" [ɪ'nʌf] , [wɜːt] !
" Enough , Wert !
" 足够的 , 沃特 !

"够了，沃特！"

[jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [ɪz][æz; əz] ['klʌmzi] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] .
Your tongue is as clumsy as your body .
你的 舌头 是 作为 笨拙 作为 你的 身体 .

你的舌头和你的身体一样笨拙。

" - ['nɪbld] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .
" Tresqu nibbled thoughtfully at the tip of his tail .
" - 轻咬 深思熟虑 在 这 提示 的 他的 尾巴 .

特雷斯克若有所思地轻咬着自己的尾巴尖。

" [wiː; wi] [wɪl] [juːz][ðə; ði] ['wepən] , " [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .
" We will use the Weapon , " he decided .
" 我们 将要 使用 这 武器 , " 他 决定 .

"我们将使用这种武器,"他决定道。

" [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ] [kɔːt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)]['hɒlədeɪ] , [aɪl] [ə'sjuːm] [də'rekt] [kə'mɑːnd]
" In order to allow my court to continue their holiday , I'll assume direct command
" 在 命令 到 允许 我的 法庭 到 继续 他们的 假期 , 患病的 认为 直接的 命令
[ɪn] [ðɪs] .
in this .
在 这 .

"为了让我的法庭继续他们的假期，我将亲自指挥此事。"

" [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
" He rose from his throne .
" 他 玫瑰 从 他的 王座 .

他从王位上站了起来。

" [mjuː'zɪʃənz] , ['sʌmən] [maɪ] [gɑːdz] .
" Musicians , summon my guards .
" 音乐家 , 召唤 我的 守卫 .

"乐师们，去召集我的卫兵。"

[ai][gəʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['wepən] .
I go to visit the Weapon .
我 去 到 访问 这 武器 .

我去参观武器。

[kʌm] , [wɜːt] ; [kʌm] ['ɔːlsəʊ] , [fuːl] .
Come , Wert ; come also , Fool .
来 , 沃特 ; 来 还 , 傻子 .

来吧，沃特；也来吧，傻瓜。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] .
You will accompany me .
你 将要 陪伴 我 .

你将陪同我。

" [hɔrtli] [ˌðeər'ɑːftə(r)] ,
" hortly thereafter ,
" 简而言之 此后 ,

此后不久，

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɒnturɑːʒ] [bɔːdɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kruːzə(r)] [ænd; ənd] [rɔːd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
Tresqu and his entourage boarded the royal cruiser and roared away from
- 和 他的 随行人员 登机 这 皇家 巡洋舰 和 咆哮 离开 从
[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
the City of Wisdom .
这 城市 的 智慧 .

特雷斯克和他的随从登上皇家巡洋舰，轰鸣着驶离了智慧之城。

[ðə; ði] [ʃɪp] [fluː] [ˌhɑːf'weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['plænɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['pɜːp(ə)l]
The ship flew halfway around the planet and came to rest in a peaceful purple
这 船 飞翔 半 大约 这 行星 和 来了 到 休息 在 一个 和平 紫色的
['væli] [weə(r)] ['ɪnsekts] [ʃril] [kən'tentɪdli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ['rɪpld] .
valley where insects shrilled contentedly and a small stream rippled .
谷 在哪里 昆虫 尖锐的 心满意足地 和 一个 小的 溪流 涟漪 .

飞船绕着星球飞行了半圈，最终停在一处宁静的紫色山谷中，昆虫发出满足的鸣叫，一条小溪潺潺流淌。

- [klaɪmd] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] ['vaɪələt] [tɜːf] , [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
Tresqu climbed out onto the violet turf , his followers coming after him .
- 攀登 出去 到 这 紫色 草皮 , 他的 追随者 未来 后 他 .

特雷斯克爬上紫罗兰色的草坪，他的追随者们跟在他身后。

" ['maɪti] ['wepən] [ɒv; əv] [zɑːz] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [ai] , - , [siːk] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ! "
" Mighty Weapon of Zoz , " he called , " I , Tresqu , seek your presence ! "
" 强大的 武器 的 佐兹 , " 他 称为 , " 我 , - , 寻找 你的 在场 ! "

“佐兹的强大武器，”他喊道，“我，特雷斯克，前来拜见你！”

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [grəʊn] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [mə'kænɪkl] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [nəʊ]
" Oh , no ! " groaned a slightly mechanical voice that seemed to come from no
" 哦 , 不 ! " 呻吟 一个 轻微地 机械的 嗓音 那 似乎 到 来 从 不
[pə'tɪkjələ(r)] [də'rekʃ(ə)n] .
particular direction .
特别的 方向 .

“哦，不！”一个略带机械感的声音呻吟道，似乎没有明确的方向。

" [wɪl] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [biː; bi] [piːs] ,
" Will there never be peace ,
" 将要 那里 绝不 是 和平 ,

难道永远不会有和平吗?

['nevə(r)] [ə; eɪ] ['træŋkwɪl] ['məʊmənt] [tuː; tə] [suːð] [maɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ɪ'reɪz] [ðə; ði] ['blʌdi] [steɪnz] [ɒv; əv]
never a tranquil moment to soothe my spirit and erase the bloody stains of
绝不 一个 宁静 片刻 到 舒缓 我的 精神 和 删除 这 血腥 污渍 的
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒn] [maɪ] [pɑːst] ? "
destruction recorded on my past ? "
破坏 记录 在 我的 过去的 ? "

难道就没有片刻宁静，让我得以抚慰心灵，抹去过往岁月中血腥的破坏痕迹吗?

" [ðæt] [vɔɪs] !
" That voice !
" 那 嗓音 !

“那个声音！”

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] !
It carries me away !
它 携带 我 离开 !

它让我神魂颠倒！

" [briːðd] [ðə; ði] [fuːl] .
" breathed the Fool .
" 呼吸 这 傻子 .

"愚人喘息着说道。"

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] [teɪl] [ɒv; əv] ['tɔːmentid] [streŋθ] [ɪz] [ɪm'plɪsɪt] [ɪn] [ɪts] ['veri] [təʊn] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ai]
" Such a tragic tale of tormented strength is implicit in its very tone that I think I
" 这样的 一个 悲惨 故事 的 饱受折磨 力量 是 隐式 在 它是 非常 语气 那 我 思考 我
[ʃæl; ʃəl] [swuːn] !
shall swoon !
将 昏厥 !

"如此悲壮而又充满痛苦的坚强故事，其基调本身就蕴含着这种力量，我想我会晕倒的！"

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['sæplɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" But he wrapped his tail around the trunk of a nearby sapling for
" 但 他 包装 他的 尾巴 大约 这 树干 的 一个 附近 树苗 为了
[sə'pɔːt] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['kɒnʃəsnəs] .
support and managed to retain consciousness .
支持 和 管理 到 保持 意识 .

"但他用尾巴缠住附近一棵小树苗的树干以保持平衡，并设法保持了意识。"

" [ˌem 'iː] , [tuː] !
" Me , too !
" 我 , 也 !

"我也是！

" [wɜːt] [tʃaɪmd] [ɪn] [wɪð] [sə'spɪʃəs] [heɪst] .
" Wert chimed in with suspicious haste .
" 沃特 齐声说道 在 和 可疑的 匆忙 .

沃特急忙插话道，语气中带着一丝可疑的意味。

" [aɪm] [kwaɪt] [muːvd] ! "
" I'm quite moved ! "
" 我是 相当 已搬 ! "

我非常感动！

" [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] ['kaʊntəfɪt] [ə; eɪ] [səʊl] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [pə'zes] .
" Try not to counterfeit a soul you do not possess .
" 尝试 不是 到 伪造 一个 灵魂 你 做 不是 具有 .

"不要试图伪造你并不拥有的灵魂。"

" - [gləuə] [æt; ət] [wɜːt] .
" Tresqu glowered at Wert .
" - 怒目而视 在 沃特 .

特雷斯克怒视着沃特。

" [juː; jʊ] [dɪ'siːv] [nəʊ] [wʌn] .
" You deceive no one .
" 你 欺骗 不 一 .

你骗不了任何人。

" [ðə; ði] [fuːl] [wɒz; wəz] [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [lɔːd] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [wɪð]
" The Fool was recovered sufficiently to hit the discomfited Lord of War with
" 这 傻子 曾是 恢复 足够 到 打 这 不安 主 的 战争 和
[ə; eɪ] ['peb(ə)l] [wen] - [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɒtʃɪŋ] .
a pebble when Tresqu was not watching .
一个 卵石 什么时候 - 曾是 不是 观看 .

"小丑恢复了些力气，趁着特雷斯库不注意，用石子击中了恼怒的战争之王。"

[ðə; ði] ['wepən] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [saɪt] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['fləʊtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['hɒləʊ] ,
The Weapon had drifted into sight during this exchange , floating out of a shady hollow ,
这 武器 有 漂移 进入 视线 期间 这 交换 ， 漂浮的 出去 的 一个 阴凉 空洞的 ，

就在这时，那件武器出现在视野中，它从一个阴暗的洼地里飘了出来。

[æz; əz] [ɪf] [bləʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [briːz] .
as if blown by a breeze .
作为 如果 吹 经过 一个 微风 .

仿佛被微风吹拂过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ɪn] [ə'pɪərəns] — [æn; ən] [ɪm'pælpəb(ə)l] [θriː] - [fʊt] ['gləʊɪŋ] [sfɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [skwɒt] [mə'tælɪk] ['sɪlɪndə(r)] [æt; ət] [ɪts] [beɪs] .
It was very simple in appearance — an impalpable three - foot glowing sphere with a squat metallic cylinder at its base .
它 曾是 非常 简单的 在 外貌 — 一个 无形的 三 - 脚 发光 领域 和 一个 蹲 金属 圆柱 在 它是 根据 .

它的外观非常简单——一个直径三英尺的无形发光球体，底部有一个矮胖的金属圆柱体。

" [tel] [ˌem 'iː] [nɒt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪzɪt] , ['peti] [lɔːd] !
" Tell me not the purpose of your visit , petty lord !
" 告诉 我 不是 这 目的 的 你的 访问 ， 小气 主 ！

“小老爷，别告诉我你此行的目的！”

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" It said .
" 它 说 .

它说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['əʊnli] [tuː] [wel] .
" It is known to me only too well .
" 它 是 已知 到 我 仅有的 也 出色地 .

“我对此非常清楚。”

[ɑː] , [greɪt] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)l] !
Ah , great First Principle !
啊 ， 伟大的 第一的 原则 ！

啊，伟大的第一原理！

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ai] [rek] [wen] , [ɪn] ['eɪdʒɪz] [pɑːst] , [ai] [nəːs] [jɔː(r); jə(r)] ['spiːʃiːz] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
Little did I reck when , in ages past , I nursed your species to civilization ,
小的 做过 我 雷克 什么时候 ， 在 年龄 过去的 ， 我 护理 你的 物种 到 文明 ，

我当时丝毫没有想到，在遥远的过去，我曾引导你们这个物种走向文明。

[dʒʌst] [haʊ] ['pɔːli; 'pʊəli] [juː; jʊ] [wʊd] [sɜːv] [maɪ] ['pɜːpəs] .
just how poorly you would serve my purpose .
只是 如何 差 你 会 服务 我的 目的 .

你根本不适合我的用途。

[piːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ai] [dɪ'zaɪəd] , [bʌt; bət] [duː; də] [ai] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?
Peace it was I desired , but do I get it ?
和平 它 曾是 我 想要的 ， 但 做 我 得到 它 ？

我渴望和平，但我能得到和平吗？

[nəʊ] !
No !
不 ！

不！

[jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] [ɪz] ['paʊəf(ə)l] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l]
Your kingdom is powerful , but you have not the strength to handle
你的 王国 是 强大的 , 但 你 有 不是 这 力量 到 处理
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] .
your own troubles .
你的 自己的 麻烦 .

你的王国强大，但你却无力解决自己的问题。

[juː; jʊ] [ruːl] ['twenti] - [naɪn] ['plænɪts] — "
You rule twenty - nine planets — "
你 规则 二十 - 九 行星 — "

你统治着二十九颗行星——

" ['θɜːti] - ['sev(ə)n] , " [kə'rektɪd] - [pə'laɪtli] .
" Thirty - seven , " corrected Tresqu politely .
" 三十 - 七 , " 已更正 - 礼貌地 .

"三十七,"特雷斯克礼貌地纠正道。

" — ['θɜːti] - ['sev(ə)n] ['plænɪts] , [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [fɔːs] [ə'pɪəz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['bɔːdəz] ,
" — thirty - seven planets , but when a malignant force appears on your borders ,
" — 三十 - 七 行星 , 但 什么时候 一个 恶性 力量 出现 在 你的 边界 ,
[aɪ] , [ðə; ði] ['wepən] ,
I , the Weapon ,
我 , 这 武器 ,

"——三十七颗行星，但当邪恶势力出现在你们的边境时，我，武器，

[mʌst; məst] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [dɪ'fens] ,
must be called upon to act in my own defense ,
必须 是 称为 之上 到 行为 在 我的 自己的 防御 ,

必须被要求为自己辩护，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['restfl] ['məʊmənts] [ɪn] [ðɪs] [kɑːm] [gleɪd] ,
and for the sake of a few more restful moments in this calm glade ,
和 为了 这 清酒 的 一个 很少 更多的 宁静 时刻 在 这 冷静的 林间空地 ,

为了在这片宁静的林间空地多享受片刻的休憩，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,
I am obliged to destroy ,
我 是 有义务 到 破坏 ,

我有义务销毁，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [di'strɔi] [ðæt] [aɪ] [helpt] [jɔː(r); jə(r)] ['spiːʃiːz] [tuː; tə] ['empaɪə(r)] [ɪn]
yet it was to avoid destroying that I helped your species to empire in
然而 它 曾是 到 避免 摧毁 那 我 帮助 你的 物种 到 帝国 在
[ðə; ði] [əʊld] [deɪz] . "
the old days . "
这 老的 天 . "

然而，正是为了避免毁灭，我才在古代帮助你们种族建立帝国。

" [ɪn] [truːθ] , " [spəʊk] [ðə; ði] ['diːpli] [ˌsɪmpə'θetɪk] - , " [jɔːz] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] ['stɔːri] .
" In truth , " spoke the deeply sympathetic Tresqu , " yours is a sad story .
" 在 真相 , " 辐 这 深 交感神经 - , " 你的 是 一个 伤心 故事 .

"说实话,"深表同情的特雷斯库说道，"你的故事很悲伤。"

[aɪ] [dɪ'stɜːb] [jɔː(r); jə(r)] ['rɪtʃli] [ɜːnd] [rest] ['əʊnli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [sɪns'iəɹəst] [səʊl] - ['sɜːtʃɪŋ] .
I disturb your richly earned rest only after the sincerest soul - searching .
我 打扰 你的 丰富 获得 休息 仅有的 后 这 最真诚的 灵魂 - 搜索 .

只有在经过最真诚的自我反省之后，我才会打扰你难得的休息。

[bʌt; bət] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [krɒs] [p'ɜːpəsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['kraɪsɪs] ,
But affairs of state are at cross purposes in a moment of crisis ,
但 事务 的 状态 是 在 叉 目的 在 一个 片刻 的 危机 ,

但在危机时刻，国家事务往往各行其是。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [help] ['hoʊvə] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] . "
and without your help Hova will be in danger . "
和 没有 你的 帮助 霍瓦 将要 是 在 危险 . "

如果没有你的帮助，霍瓦会有危险的。

" [ɑː] , ['kruːəl] [feɪt] ! " [ðə; ði] ['wepən] ,
" Ah , cruel Fate ! " entoned the Weapon ,
" 啊 , 残忍的 命运 ! " 吟唱 这 武器 ,

"啊，残酷的命运！"武器低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪdz] [ˌem 'iː] [ɪn] [nəʊ] ['mænə(r)] [tuː; tə] ['prəʊtest] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'skruːtəb(ə)l] ['mækə'neiʃənz -mæʃ] !
" It aids me in no manner to protest against your inscrutable machinations !
" 它 艾滋病 我 在 不 方式 到 反对 反对 你的 难以捉摸 阴谋 !

"抗议你那令人费解的阴谋诡计对我没有任何帮助！"

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['tɜːnɪŋ] [ə'saɪd] , [nəʊ] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv] [nə'sesəti] !
There is no turning aside , no avoidance of necessity !
那里 是 不 转弯 旁边 , 不 回避 的 必要性 !

没有回避的余地，没有逃避的可能！

" [ɪn] [ə; eɪ] [les] [dɪ'klæmətəri] [staɪl] , [ðə; ði] ['wepən] [ə'drest] - : " ['veri] [wel] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
" In a less declamatory style , the Weapon addressed Tresqu : " Very well , what is the trouble ?
" 在 一个 较少的 慷慨激昂的 风格 , 这 武器 已解决 - : " 非常 出色地 , 什么 是 这 麻烦 ?

"武器"以一种不那么激动的语气对特雷斯克说："很好，有什么问题吗？"

" - [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒn] ['terə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wepən] , [kən'kluːdɪŋ] ,
" Tresqu described the events on Terra for the Weapon , concluding ,
" - 描述 这 活动 在 泰拉 为了 这 武器 , 总结 ,

特雷斯克向《武器》一书描述了泰拉上的事件，并总结道：

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hjuːmənz] [hæv; həv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [speɪs] [draɪv] [ænd; ənd] ['ɑːməmənt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [ə'tæk] ,
" Now that the Humans have knowledge of our space drive and armament , they are certain to attack ,
" 现在 那 这 人类 有 知识 的 我们的 空间 驾驶 和 武器 , 他们 是 肯定 到 攻击 ,

"既然人类已经了解了我们的太空探索技术和武器装备，他们肯定会发动攻击。"

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['sʌbdʒɪkts] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sperɪmənt] .
especially if they realize they have been subjects for experiment .
尤其 如果 他们 意识到 他们 有 到过 主题 为了 实验 .

尤其是当他们意识到自己曾是实验对象时。

" [ðə; ði] ['wepən] [flit] [ə'baʊt] ['restləsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʊk] .
" The Weapon flitted about restlessly along the bank of the brook .
" 这 武器 飞掠 关于 躁动不安 沿着 这 银行 的 这 溪 .

"那件武器在小溪岸边焦躁地飘来飘去。"

" [ai] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [θɔːts] .
" I question the motives of my own thoughts .
" 我 问题 这 动机 的 我的 自己的 想法 .

"我开始质疑自己想法的动机。"

[duː; də] [ai] ['kwɪb(ə)l] [wɪð] [maɪ'self] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ʌn'welkəm] [nə'sesəti] ?
Do I quibble with myself in an attempt to escape unwelcome necessities ?
做 我 狡辩 和 我 在 一个 试图 到 逃脱 不受欢迎 必需品 ?

我是否在自责，试图逃避不愿面对的现实？

[tel] , ['peti] [lɔ:d] , [du:; də][jɔ:(r); jə(r)] ['saɪəntɪsts] [kən'fɜ:m] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ju:; jʊ] [peɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Tell , petty lord , do your scientists confirm the picture you paint of the
告诉 , 小气 主 , 做 你的 科学家 确认 这 图片 你 画 的 这
['hju:mənz] ?
Humans ?
人类 ?

卑鄙的领主，请问你的科学家们是否证实了你对人类的描述?

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] , [laɪk] [ju:; jʊ] , [ə'læs] ,
Are they , like you , alas ,
是 他们 , 喜欢 你 , 唉 ,

唉，他们也和你一样吗?

['mɑ:stəfəli] ['vɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['plænɪts] [fɔ:(r); fə(r)]
masterfully vicious enough to destroy the peace of dozens of planets for
精湛地 恶毒 足够的 到 破坏 这 和平 的 几十个 的 行星 为了
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'vendʒ] ? "
nothing but revenge ? "
没有什么 但 复仇 ? "

竟有如此邪恶的手段，仅仅为了复仇就摧毁数十个星球的和平?

" [səʊ][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [seɪ] , ['maɪti] ['wepən] , " ['ɑ:nsə(r)d] - .
" So the scientists say , mighty Weapon , " answered Tresqu .
" 所以 这 科学家 说 , 强大的 武器 , " 回答 - .

“科学家们都说，这是一种威力强大的武器,”特雷斯克回答道。

" [ju:; jʊ] , [lɔ:d] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ,
" You , Lord of War ,
" 你 , 主 的 战争 ,

“你，战争之主，

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['saɪlənt] [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] [streɪnd] [wɪð] [wɜ:dz] ['kraɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
why are you silent when your face is strained with words crying for
为什么 是 你 沉默的 什么时候 你的 脸 是 紧张 和 字 哭泣 为了
[ɪk'spreʃ(ə)n] ?
expression ?
表达 ?

你脸上满是渴望表达的情感，为何却保持沉默?

" [ɑ:skt] [ðə; ði] ['wepən] .
" asked the Weapon .
" 问 这 武器 .

“武器问道。”

" [spi:k] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] .
" Speak your mind .
" 说话 你的 头脑 .

畅所欲言。

" [wɜ:t] [skwɜ:rmd] .
" Wert squirmed .
" 沃特 扭动着身子 .

沃特扭动着身子。

" [ɪf] [ɪt] [pli:z] [jɔ:(r); jə(r)] ['maɪtinɪs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] ['greɪʃəs] ['wɪzdəm] ,
" If it please Your Mightiness , and you , Your Gracious Wisdom ,
" 如果 它 请 你的 力量 , 和 你 , 你的 亲切 智慧 ,

“若您——至高无上的君王，以及您——仁慈的智慧——对此表示赞赏，

[ai] [bɪ'li:v] [ðə; ði]['hju:mənz] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [wi:; wi][dɪ'zaɪə(r)][ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
I believe the Humans will know that we desire their destruction ,
我 相信 这 人类 将要 知道 那 我们 欲望 他们的 破坏 ,

我相信人类终将明白我们渴望毁灭他们。

[ænd; ənd] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [sə'vaɪv(ə)l]['rɑːðə(r)]
and will try to defeat us for the sake of their own survival rather
和 将要 尝试 到 击败 我们 为了 这 清酒 的 他们的 自己的 生存 相当
[ðæn; ðən] [rɪ'vendʒ] . "
than revenge . "
比 复仇 . "

他们会为了自身生存而非复仇而试图击败我们。

" [ə; eɪ][məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [pɔɪnt] , [lɔːd] [ɒv; əv][wɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wepən] .
" A most convincing point , Lord of War , " said the Weapon .
" 一个 最多 令人信服的 观点 , 主 的 战争 , " 说 这 武器 .

“战争之主，这真是个很有说服力的观点，”武器说道。

- [flæʃt] [ə; eɪ] [fə'gɪvɪŋ] [smaɪl] [æt; ət] [wɜːt] [waɪl] [ðə; ði] ['wepən] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] :
Tresqu flashed a forgiving smile at Wert while the Weapon paused before continuing :
- 闪光灯 一个 宽恕 微笑 在 沃特 尽管 这 武器 暂停 前 继续 :

特雷斯克对沃特露出了一个宽容的微笑，而武器则停顿了一下，然后继续说道：

" [haʊ'evə(r)] , [ai][fɪə(r)][maɪ] [ʌn'wɪlɪŋ] ['spɪrɪt][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['riːznəbl]
" However , I fear my unwilling spirit refuses to bow to the most reasonable
" 然而 , 我 害怕 我的 不情愿 精神 拒绝 到 弓 到 这 最多 合理的
[ɒv; əv]['ɑːgjʊm(ə)nts] .
of arguments .
的 论点 .

“然而，我恐怕我那不愿屈服的性格，即使是最合理的论点也无法让我屈服。”

[pliːz] [liːv] [ˌem 'iː] ; [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [jɔː'selvz] !
Please leave me ; solve the problem yourselves !
请 离开 我 ; 解决 这 问题 你们自己 !

请你们离开，自己解决问题吧！

" - [baʊd] [ænd; ənd] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kruːzə(r)] .
" Tresqu bowed and moved toward the cruiser .
" - 鞠躬 和 已搬 朝向 这 巡洋舰 .

特雷斯克鞠躬并走向巡洋舰。

" [wiː; wi] [ə'beɪ] , ['maɪti] [gaɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] .
" We obey , Mighty Guide of our fathers .
" 我们 服从 , 强大的 指导 的 我们的 父亲们 .

“我们服从，我们祖先的伟大向导。”

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ɪn] ['pɑːtɪŋ] [ðæt] [ai] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] [griːvd] [baɪ]['aʊə(r)] [tɔːk] ,
Let me say in parting that I , too , am grieved by our talk ,
让 我 说 在 离别 那 我 , 也 , 是 伤心 经过 我们的 讲话 ,

最后我想说，我也对我们的谈话感到难过。

[mʌtʃ] [mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][peɪn]['aʊə(r)]['vɪzɪt][hæz; həz] [kɔːzd] [jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] ['greɪtnəs]
much more because of the pain our visit has caused your noble greatness
很多 更多的 因为 的 这 疼痛 我们的 访问 有 导致 你的 高贵 伟大
[ðæn; ðən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [reɪs] [ɪz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .
than because our race is threatened with annihilation .
比 因为 我们的 种族 是 威胁 和 湮灭 .

与其说是因为我们种族面临灭绝的威胁，不如说是因为我们此行给您这位高贵的君主带来了痛苦。

[maɪ] [dipɪst] [həʊp] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [riːtʃ] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] [pleɪs]
My deepest hope is that the ravages of war will never reach this peaceful place
我的 最深处 希望 是 那 这 蹂躏 的 战争 将要 绝不 抵达 这 和平 地方
[wɪtʃ] [ɪz][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['dʒent(ə)l] ['biːɪŋ] . "
which is so dear to your gentle being . "
哪个 是 所以 亲爱的 到 你的 温和的 存在 . "

我衷心希望，战争的蹂躏永远不会波及到这片你如此珍爱的宁静之地。

" [weɪt] ! " [grəʊn] [ðə; ði] ['wepən] .
" Wait ! " groaned the Weapon .
" 等待 ! " 呻吟 这 武器 .

"等等！"武器呻吟道。

" [tuː; tə] [sleɪ] , [ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [sleɪ] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'lemə] .
" To slay , or not to slay , that is the dilemma .
" 到 杀戮 , 或者 不是 到 杀戮 , 那 是 这 困境 .

"杀戮还是不杀戮，这是一个难题。"

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[hæd; həd] [maɪ] [əʊld] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [zɑːz] ['əʊnli] [left] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [p'aʊəz] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
had my old masters of Zoz only left within my powers the seed of my own destruction ,
有 我的 老的 大师 的 佐兹 仅有的 左边 之内 我的 权力 这 种子 的 我的 自己的 破坏 ,

如果佐兹的旧主人只在我力量中留下了自我毁灭的种子，那会怎样？

[ai] [wʊd] ['glædli] [siːk] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv] ['ʌltɪmət] [piːs] .
I would gladly seek the consummation of ultimate peace .
我 会 乐意 寻找 这 圆房 的 最终的 和平 .

我乐于追求最终的和平。

[bʌt; bət] , [nəʊ] , [ðæt] [dɔː(r)] [ɪz] [kləʊzd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] ['deθləs] [lɒks] .
But , no , that door is closed to me by deathless locks .
但 , 不 , 那 门 是 关闭 到 我 经过 永生 锁 .

但是，不，那扇门已经被永生的锁紧紧锁上了。

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['hjuːmən] , [ðæt] [ai] [meɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm] .
Bring me a Human , that I may learn to hate him .
带来 我 一个 人类 , 那 我 可能 学习 到 恨 他 .

给我找个人类来，让我学会恨他。

[tʃuːz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪg'nəʊb(ə)l] ['spesɪmən] [ə'veɪləb(ə)l] .
Choose the most ignoble specimen available .
选择 这 最多 卑鄙的 标本 可用的 .

选择最卑鄙的样本。

[ai] [wɪl] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [treɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] .
I will converse with him at length so as to become exasperated with all the despicable traits of his race .
我 将要 交谈 和 他 在 长度 所以 作为 到 变得 恼怒 和 全部 这 卑鄙 特征 的 他的 种族 .

我将与他进行长时间的交谈，以便对他的种族的所有卑鄙习性感到无比愤怒。

[ðen] , [ɪn] [maɪ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [treɪts] ,
Then , in my contempt for those traits ,
然后 , 在 我的 鄙视 为了 那些 特征 ,

然后，出于我对这些特质的鄙夷，

[ai] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [klenz] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv] [ɔːl] ['hjuːmənz] .
I will be able to cleanse the Universe of all Humans .
我 将要 是 有能力的 到 洁净 这 宇宙 的 全部 人类 .

我将能够清除宇宙中所有的人类。

" - [tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fuːl] .
" Tresqu turned quickly to his Fool .
" - 转向 迅速地 到 他的 傻子 .

特雷斯克迅速转向他的弄臣。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['hjuːmənz][ɒn]['hoʊvə] ? "
" Are there any Humans on Hova ? "
" 是 那里 任何 人类 在 霍瓦 ? "

"霍瓦星上有人类吗？"

" [jes] , [ɪn][ðə; ði][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] ['læbrətɔːriz] . "
" Yes , in the biological research laboratories . "
" 是的 , 在 这 生物 研究 实验室 . "

"是的，在生物研究实验室里。"

" [ðen] [gəʊ] ['kwɪkli] , [fuːl] , [ænd; ənd] [fetʃ] [wʌn] .
" Then go quickly , Fool , and fetch one .
" 然后 去 迅速地 , 傻子 , 和 拿来 一 .

"那你快去，傻瓜，去拿一个来。"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪv] ['mætə(r)] , [ænd; ənd][ai] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][məʊst] ['mɒnstrəs]
This is a grave matter , and I trust you to choose the most monstrous
这 是 一个 严重 事情 , 和 我 相信 你 到 选择 这 最多 滔天
['spesɪmən] [ə'veɪləb(ə)l] .
specimen available .
标本 可用的 .

这是一件非常严重的事情，我相信你会挑选出最可怕的怪物。

['hʌri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙！

" [ðə; ði] [fuːl] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['kruːzə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] , ['liːvɪŋ] - ,
" The Fool ran into the cruiser and was on his way , leaving Tresqu ,
" 这 傻子 跑 进入 这 巡洋舰 和 曾是 在 他的 方式 , 离开 - ,

"傻瓜跑进了巡洋舰，然后就走了，留下了特雷斯克。"

[wɜːt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['gɑːdzmən] [wɪð] [ðə; ði] ['wepən] .
Wert , and several guardsmen with the Weapon .
沃特 , 和 一些 卫兵 和 这 武器 .

韦尔特，还有几名手持武器的卫兵。

[ɪf] [ðə; ði] ['wepən] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv]['hoʊvə][wɒz; wəz]
If the Weapon was conscious of the fact that the Lord of Hova was
如果 这 武器 曾是 有意识的 的 这 事实 那 这 主 的 霍瓦 曾是
['steɪˌɪŋ] [bɪ'haɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] ,
staying behind out of courtesy ,
入住 在后面 出去 的 礼貌 ,

如果这件武器意识到霍瓦之主是出于礼貌才留下的，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
it did not show it .
它 做过 不是 展示 它 .

它没有显示出来。

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔndə] [ɪn'dɪfrəntli] [ə'weɪ] , ['mʌmblɪŋ] [ə; eɪ] [sə'lɪləkwi] [ɒv; əv] [gɪlt] [ænd; ənd]
Instead , it wandered indifferently away , mumbling a soliloquy of guilt and
反而 , 它 漫步 漠不关心 离开 , 喃喃自语 一个 独白 的 有罪 和
['mɪzəri] .
misery .
苦难 .

相反，它漠然地走开了，嘴里喃喃自语着愧疚和痛苦。

[hiː; hi] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːlz] ['spesɪmən] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [rɪ'peɪd] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
he sight of the Fool's specimen of humanity repaid Tresqu for the
他 视线 的 这 傻瓜 标本 的 人类 已偿还 - 为了 这
['tiːdiəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] .
tediousness of the waiting .
乏味 的 这 等待 .

看到愚人所展现的人性，特雷斯克觉得等待的煎熬都是值得的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['sɔːdɪd] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɜːti] [grəʊθ] [ɒv; əv] [heəz] [ɒn]
It was a particularly sordid - looking creature with a dirty growth of hairs on
它 曾是 一个 特别 肮脏的 - 寻找 生物 和 一个 肮脏的 生长 的 头发 在
[ɪts] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] .
its head and face .
它是 头 和 脸 .

它外表极其肮脏，头上和脸上长满了脏兮兮的毛发。

[ɪts] ['bɒdi] , [θɪn] [æz; əz][ðə; ði] [fuːlz] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] ['kɒmpenseɪtɪŋ] [greɪs] [ɒv; əv] ['muːvmənt] ,
Its body , thin as the Fool's , but with no compensating grace of movement ,
它是 身体 , 薄的 作为 这 傻瓜 , 但 和 不 补偿 优雅 的 移动 ,

它身形纤细如愚人，却没有与之相称的优雅姿态。

[wɒz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] ['rʌfli] ['wəʊv(ə)n]['vedʒtəb(ə)l]['faɪbərz] ,
was clad in a blue garment of roughly woven vegetable fibers ,
曾是 覆膜 在 一个 蓝色的 服装 的 大致 编织 蔬菜 纤维 ,

他身穿一件由粗糙的植物纤维编织而成的蓝色衣服，

[ænd; ənd][ðə; ði] [iks'tremitis] [ɒv; əv][ɪts]['neðə(r)] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kləʊzd] [ɪn]['iːv(ə)l] - ['smelɪŋ]
and the extremities of its nether limbs were enclosed in evil - smelling
和 这 四肢 的 它是 下 四肢 是 内 在 邪恶的 - 闻起来
['bɒksɪz][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][haɪd] .
boxes of animal hide .
盒子 的 动物 隐藏 .

它的下肢末端被包裹在散发着恶臭的兽皮盒子里。

[ɪts] [fɪəs] [aɪz] [dɑːtɪd] ['ɒmɪnəsli] [frɒm; frəm][wʌn] [-] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
Its fierce eyes darted ominously from one Hovan to another .
它是 凶猛的 眼睛 飞镖 不祥地 从 一 霍万 到 其他 .

它凶狠的目光阴森森地从一个霍凡人扫到另一个霍凡人。

[ɪts][dʒɔː] [kept] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ['rɪðəm] ,
Its jaw kept working in a slow rhythm ,
它是 颚 保留 在职的 在 一个 慢的 韵律 ,

它的下颚以缓慢的节奏持续运动着，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [blæk] ['lɪkwɪd][ɪk'spləʊdɪd] [θruː] [ɪts] [maʊθ] .
and occasionally a stream of black liquid exploded through its mouth .
和 偶尔 一个 溪流 的 黑色的 液体 爆炸了 通过 它是 嘴 .

偶尔会有一股黑色液体从它的嘴里喷涌而出。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [fuːl] , " [sed] - .
" You have done well , Fool , " said Tresqu .
" 你 有 完毕 出色地 , 傻子 , " 说 - .

“你做得很好，傻瓜，”特雷斯克说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ri'wɔːdid] ['haɪli] .
" You will be rewarded highly .
" 你 将要 是 奖励 高度 .

你将获得丰厚的回报。

" ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hiː; hi] [kɔːld] , " ['maɪti] ['wepən] , [jɔː(r); jə(r)] ['spesɪmən] [ə'weɪts] ! "
" Raising his voice he called , " Mighty Weapon , your specimen awaits ! "
" 提高 他的 嗓音 他 称为 , " 强大的 武器 , 你的 标本 等待 ! "

他提高嗓门喊道：“强大的武器，你的标本已经准备好了！”

" [ai] [kʌm] !
" I come !
" 我 来 !

我来了!

" [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['wepən] ['fləʊtɪd] ['ɪntuː] [vjuː] .
" Once more the Weapon floated into view .
" 一次 更多的 这 武器 漂浮 进入 看法 .

“那件武器再次浮现在眼前。”

[ðə; ði] [ɜːθmənz] [dʒɔː] [sægd] .
The Earthman's jaw sagged .
这 地球人的 颚 下垂 .

地球人的下巴耷拉了下来。

" - [waɪ] [gɒd] !
" ' Y God !
" - 是 上帝 !

“我的天哪!

" [hiː; hi] ['mʌtə] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['wepən] .
" he muttered in English , staring at the approaching Weapon .
" 他 低声说道 在 英语 , 凝视 在 这 接近 武器 .

他用英语喃喃自语，目光紧盯着逼近的武器。

" [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] ['wepən] ,
" Indeed , " said the Weapon ,
" 的确 , " 说 这 武器 ,

“的确如此,”武器说道。

" [ðɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [lɜːn] [tuː; tə] [əb'hɔː(r)] [ænd; ənd] [kɪl] .
" this appears to be a creature I could learn to abhor and kill .
" 这 出现 到 是 一个 生物 我 可以 学习 到 痛恨 和 杀 .

“这似乎是我可以学会憎恶并杀死的生物。”

[ɪf] ['əʊnli] [ɪts] [θɔːts] ['iːkwəl] [ɪts] [ə'pɪərəns] — [spiːk] , ['hjuːmən] !
If only its thoughts equal its appearance — Speak , Human !
如果 仅有的 它是 想法 平等的 它是 外貌 — 说话 , 人类 !

如果它的思想能与它的外表相符就好了——说话吧，人类!

" [ðə; ði] [mæn] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" The man said nothing .
" 这 男人 说 没有什么 .

那人一句话也没说。

" ['maɪti] ['wepən] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] [fuːl] , " [ðɪs] ['hjuːmən] [ɪz] ['truːli] [æn; ən] [ɪg'nəʊb(ə)l] ['mɒnstə(r)] .
" Mighty Weapon , " murmured the Fool , " this Human is truly an ignoble monster .
" 强大的 武器 , " 低声说道 这 傻子 , " 这 人类 是 真的 一个 卑鄙的 怪物 .

“强大的武器,”愚人低声说道，“这个人真是个卑鄙的怪物。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [kæp'tɪvəti] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] [ænd; ənd] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ]
He has been in captivity for five years and has yet to speak a
他 有 到过 在 囚禁 为了 五 年 和 有 然而 到 说话 一个
[wɜːd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɑː'bærɪk] [tʌŋ] . "
word of our beautiful language instead of his own barbaric tongue . "
单词 的 我们的 美丽的 语言 反而 的 他的 自己的 野蛮 舌头 . "

他已被囚禁五年，却始终只说着他那野蛮的语言，从未说过一句我们优美的语言。

" [juː; jʊ] [fuːl] ! " ['ʃaʊtɪd] - .
" You fool ! " shouted Tresqu .
" 你 傻子 ! " 喊叫 - .

“你这个傻瓜! ”特雷斯克喊道。

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['wepən] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɪm] ?
" How is the Weapon going to converse with him ?
" 如何 是 这 武器 去 到 交谈 和 他 ?

"武器要如何与他交流？"

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [wʌn] [ðæt] ['kænɒt] [tɔːk] ?
Why did you bring one that cannot talk ?
为什么 做过 你 带来 一 那 不能 讲话 ?

你为什么带一个不会说话的人来?

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] , [ðə; ði] [fuːl] [rɪ'plaɪd] , " [æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːdəd] , [gʊd] ['mɑːstə(r)] ,
" Not in the least disconcerted , the Fool replied , " As you ordered , good master ,
" 不是 在 这 至少 不安 , 这 傻子 回复 , " 作为 你 订购 , 好的 掌握 ,

"弄臣丝毫没有惊慌失措，回答说：'遵命，好主人。'"

[ai] [brɔːt] [ðə; ði] [wɜːst] ['spesɪmən] [ə'veɪləb(ə)l] .
I brought the worst specimen available .
我 带来 这 最差 标本 可用的 .

我带来了最差的样本。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][lɪŋ'gwɪstɪk] ['dɪfɪkəltɪz] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌəʊvə'lʊkt] .
However , the possibility of linguistic difficulties was not overlooked .
然而 , 这 可能性 的 语言学 困难 曾是 不是 被忽视的 .

然而，语言障碍的可能性并没有被忽视。

[ai][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] , ['riːs(ə)ntli] [kəm'paɪld] [baɪ]['aʊə(r)]['eɪliən]
I have here a dictionary of his language , recently compiled by our Alien
我 有 这里 一个 字典 的 他的 语言 , 最近 编译 经过 我们的 外星人
[ə'feəz] [stɑːf] .
Affairs staff .
事务 职员 .

我这里有一本他的语言词典，是我们外事部门工作人员最近编纂的。

" [hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['mænjuskrɪpt][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [kləʊk] .
" He produced a large volume of manuscript from beneath his cloak .
" 他 生产 一个 大的 体积 的 手稿 从 下面 他的 披风 .

"他从斗篷下掏出一大卷手稿。"

" [jɔː(r); jə(r)] [fuːl] [ʃəʊz] ['wɪzdəm] , ['peti] [lɔːd] , " [spəʊk] [ðə; ði] ['wepən] .
" Your Fool shows wisdom , petty lord , " spoke the Weapon .
" 你的 傻子 演出 智慧 , 小气 主 , " 辐 这 武器 .

"你的愚人显露出了智慧，卑鄙的领主，"武器说道。

" [ai] [wɪl] ['stʌdi] [ðɪs] [bʊk] .
" I will study this book .
" 我 将要 学习 这 书 .

我会认真研读这本书。

[nəʊ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [nəʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['waɪzli] [sed] .
Know the language , know the people , it is wisely said .
知道 这 语言 , 知道 这 人们 , 它 是 明智地 说 .

俗话说，了解语言，才能了解人民。

[ɪn][fækt] , [ai][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ðæt] ['seɪɪŋ] [maɪ'self][sʌm; səm] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ai] [bɪ'liːv] .
In fact , I originated that saying myself some three thousand years ago , I believe .
在 事实 , 我 起源于 那 说 我 一些 三 千 年 前 , 我 相信 .

事实上，我相信，这句谚语是我大约三千年前自己创造的。

[ʌn'ʃɪp] ['eni] [sə'plaɪz] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hjuːmən][ænd; ənd] [bɪ'gɒn] .
Unship any supplies brought for the Human and begone .
解体 任何 补给品 带来 为了 这 人类 和 走开 .

卸下为人类带来的所有物资，然后离开。

[θriː] [deɪz] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'raʊz(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [rɒθ] .
Three days will suffice for the arousal of my wrath .
三 天 将要 足够了 为了 这 唤醒 的 我的 愤怒 .

三天时间足以激起我的怒火。

[rɪ'tɜːn] [ðen] . "
Return then . "
返回 然后 . "

那就再回来吧。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [əʊ] [m'aɪtɪəst] [ɒv; əv] [ɔːl] .
" As you wish , O Mightiest of All .
" 作为 你 希望 , 哦 最强大的 的 全部 .

"如您所愿，至高无上的神。"

" - [baʊd] ['gɔːkɪli] .
" Tresqu bowed gawkily .
" - 鞠躬 笨拙地 .

特雷斯克笨拙地鞠了一躬。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [məʊst] ['ɑːd(ə)nt] [dɪ'zaɪə(r)] , ['wʌndrəs] [gaɪd] , [ðæt] [wiː; wi] , [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] ,
" It is my most ardent desire , Wondrous Guide , that we , your servants ,
" 它 是 我的 最多 热心 欲望 , 奇妙的 指导 , 那 我们 , 你的 仆人 ,

"我最热切的愿望，伟大的向导，就是我们，您的仆人，

[wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sentʃəriz] ,
will not be obliged to disturb your peace again for a thousand centuries ,
将要 不是 是 有义务 到 打扰 你的 和平 再次 为了 一个 千 几个世纪 ,

一千年内，我绝不会再打扰你们的安宁。

[wʌns] [ðɪs] [ə'feə(r)] [ɪz] [kən'kluːdɪd] . "
once this affair is concluded . "
一次 这 事务 是 结束 . "

一旦这件事结束。"

" [ænd; ənd] [maɪn] , " [ðə; ði] ['wepən] [snæpt] ['krɒsli] .
" And mine , " the Weapon snapped crossly .
" 和 矿 , " 这 武器 啪啪 生气 .

"还有我的，"武器恼怒地厉声说道。

" [naʊ] [liːv] [ˌem 'iː] .
" Now leave me .
" 现在 离开 我 .

"现在离开我吧。"

" [hiː; hi] [mæn] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['entə(r)] [ðeə(r)] ['kruːzə(r)] [ænd; ənd] [flaɪ] [ə'weɪ] .
" he man watched the Hovans enter their cruiser and fly away .
" 他 男人 观看 这 霍万斯 进入 他们的 巡洋舰 和 飞 离开 .

"他看着霍万一家登上他们的巡洋舰，然后飞走了。"

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wepən] ['hɒvərɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] ,
Looking at the Weapon hovering nearby ,
寻找 在 这 武器 悬停 附近 ,

看着附近悬停的武器，

[hiː; hi] [skwɒtid] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] ['pʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] [grɑːs] [tuː; tə] [tʃuː] .
he squatted on his heels and pulled up a blade of purple grass to chew .
他 蹲着 在 他的 高跟鞋 和 拉 向上 一个 刀刃 的 紫色的 草 到 嚼 .

他蹲下身子，拔起一根紫色的草叶嚼了起来。

['mɪnɪts] [pɑːst] [ɪn] ['saɪləns] .
Minutes passed in silence .
分钟 通过了 在 沉默 .

时间在沉默中流逝。

[ðen] [ðə; ði] ['wepən] [muːvd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [bʊk] ['bɒbɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][sʌm; səm]
Then the Weapon moved away , the book bobbing along behind , supported by some
然后 这 武器 已搬 离开 , 这 书 上下摆动 沿着 在后面 , 有 经过 一些
[ˌʌn'siːn] [fɔːs] .
unseen force .
看不见 力量 .

然后，武器移开了，书本在一股看不见的力量的支撑下，在后面晃动。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [ðə; ði][mæn] ['mʌtə] , " - [waɪ][gɒd] , [aɪv] [sɔː] ['faɪəbɔːl] [ɪn]
When it was out of sight , the man muttered , " ' Y God , I've saw fireballs in
什么时候 它 曾是 出去 的 视线 , 这 男人 低声说道 , " - 是 上帝 , 我已经 锯 火球 在
[maɪ][taɪm] ,
my time ,
我的 时间 ,

当它消失在视线之外时，那人喃喃自语道："我的天哪，我这辈子见过不少火球。"

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði][fɜːst][wʌn][ai]['evə(r)] [sɔː] ['sɛtɪn] - [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] !
but that's the first one I ever saw settin ' in a bucket !
但 那就是 这 第一的 一 我 曾经 锯 塞廷 - 在 一个 桶 !

但这是我第一次看到它被放在桶里！

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,
" After a thoughtful examination of his surroundings ,
" 后 一个 周到 考试 的 他的 周围环境 ,

"经过一番深思熟虑地观察周围环境后，

[ðə; ði][mæn] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pækɪŋ] [keɪsɪz][ðə; ði] [hæd; həd][left] .
the man stood up and walked to the packing cases the Hovans had left .
这 男人 站立 向上 和 步行 到 这 包装 案例 这 霍万斯 有 左边 .

那人站起身，走到霍万一家留下的包装箱旁。

[ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [sɪn'θetɪk] [fuːd] ['prɒdʌkt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn]
All but one contained the synthetic food product to which he had grown
全部 但 一 包含 这 合成的 食物 产品 到 哪个 他 有 生长
[ə'kʌstəmd] [ɪn][hɪz; ɪz][faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][kæp'tɪvəti] .
accustomed in his five years of captivity .
习惯 在 他的 五 年 的 囚禁 .

除了一个以外，其余的都含有他在五年囚禁期间已经习惯的合成食品。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][bɒks] , ['rɑːðə(r)][smɔːl] ,
The other box , rather small ,
这 其他 盒子 , 相当 小的 ,

另一个盒子，比较小，

[kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['ʃredɪd] ['vedʒtəb(ə)l] [wɪtʃ] [sɜːvd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌbstɪtjuːt]
contained a shredded vegetable which served him as a poor substitute
包含 一个 碎 蔬菜 哪个 服务 他 作为 一个 贫穷的 代替
[fɔː(r); fə(r)] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækəʊ] .
for chewing tobacco .
为了 咀嚼 烟草 .

里面装着切碎的蔬菜，勉强可以代替嚼烟。

['pɜːp(ə)l] [wen] ['grəʊɪŋ] , [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vedʒtəb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [bluː] - [blæk] [wen] [kjʊəd]
Purple when growing , the leaves of this vegetable were blue - black when cured
紫色的 什么时候 生长 , 这 树叶 的 这 蔬菜 是 蓝色的 - 黑色的 什么时候 治愈
,
,
,

这种蔬菜的叶子在生长时呈紫色，晒干后则呈蓝黑色。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['friːkwənt] [ek,spektə'reiʃən] [lʊk] [laɪk] [ɪŋk] .

making his frequent expectorations look like ink .

制作 他的 频繁 期望 看 喜欢 墨水 .

让他的频繁吐痰看起来像墨水一样。

" ['fɪlθi] [dæm] [stʌf] !

" Filthy damn stuff !

" 污秽 该死 东西 !

“肮脏的东西！”

" [hiː; hi] [grʌnt] , ['stʌfɪŋ] ['sevrəl] ['hændfulz][ɪn][æn; ən] ['empti] [,əʊvər'ɔːl] ['pɒkɪt] .

" he grunted , stuffing several handfuls in an empty overall pocket .

" 他 哼哼 , 馅 一些 一把 在 一个 空的 全面的 口袋 .

他哼了一声，把几把东西塞进空着的工装裤口袋里。

[hiː; hi] ['ʃʌfld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] ['testɪd] [ɪts] ['temprətʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] .

He shuffled down to the brook and tested its temperature with a hand .

他 洗牌 向下 到 这 溪 和 测试 它是 温度 和 一个 手 .

他拖着脚步走到小溪边，用手试了试水温。

['faɪndɪŋ] [,aɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][kəʊld] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] .

Finding it rather cold , he decided against taking a bath .

寻找 它 相当 寒冷的 , 他 决定 反对 采取 一个 洗澡 .

他觉得有点冷，所以决定不洗澡了。

[ɪn'sted] , [hiː; hi][spæt]['ɪntuː][,aɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɒtʃt] ['medə,tetɪvli] [æz; əz][ðə; ði][spɒt][ɒv; əv] [blæk]

Instead , he spat into it and watched meditatively as the spot of black

反而 , 他 争吵 进入 它 和 观看 冥想地 作为 这 点 的 黑色的

[wɒz; wəz] ['kærid] [,daʊn'striːm] .

was carried downstream .

曾是 携带 下游 .

相反，他朝里面吐了口唾沫，然后若有所思地看着那块黑色的污物顺流而下。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [tɜːnd] [,em 'iː] [luːs] [fɔː(r); fə(r)] , " [hiː; hi] ['mɒn(ə)lɒg] .

" I wonder what they turned me loose for , " he monologued .

" 我 想知道 什么 他们 转向 我 松动的 为了 , " 他 独白 .

“我真想知道他们为什么把我放了，”他自言自语道。

['keəf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['wepən] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] ,

Careful to avoid the spot where the Weapon appeared to have gone ,

小心 到 避免 这 点 在哪里 这 武器 出现 到 有 已消失 ,

小心避开武器似乎消失的地方。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][et; eɪt] .

he returned to the food supply and ate .

他 返回 到 这 食物 供应 和 吃 .

他回到食物供应处，吃了起来。

[baɪ] [ðen] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːk] ,

By then it was getting dark ,

经过 然后 它 曾是 获得 黑暗的 ,

那时天色已经暗了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bedɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɒn][sʌm; səm] [θɪk] [grɑːs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] .

and he bedded down for the night on some thick grass under a tree .

和 他 卧床 向下 为了 这 夜晚 在 一些 厚的 草 在下面 一个 树 .

于是，他就在一棵树下的茂密草地上躺下过夜了。

" - [waɪ][gɒd] , " [hiː; hi] [jɔːn] , " [aɪm][glæd][ɔːl] [ðiːz] ['ɪnsekts][doʊnt][wɒnt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][duː; də]
" ' Y God , " he yawned , " I'm glad all these insects don't want nothin ' to do
" - 是 上帝 , " 他 打哈欠 , " 我是 高兴的 全部 这些 昆虫 不 想 什么也没有 - 到 做
[wɪð] [ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

“我的天哪，”他打了个哈欠，“我很高兴这些昆虫都不想和我扯上关系。”

" [ðə; ði] ['wepən] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
" The Weapon was waiting beside him when he woke up next morning .
" 这 武器 曾是 等待 旁 他 什么时候 他 觉醒 向上 下一个 早晨 .

第二天早上醒来时，那件武器就放在他身边。

" [aɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['terən] ['deɪəti; 'diːəti] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
" Eyes of your Terran Deity , " it said ,
" 眼睛 的 你的 泰伦 神 , " 它 说 ,

“你们地球神明的眼睛，”它说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [kən'vɜːs] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʌŋ] .
" I shall now converse with you in your own tongue .
" 我 将 现在 交谈 和 你 在 你的 自己的 舌头 .

“我现在要用你们的语言和你们交谈。”

[neɪm] [jɔː'self] , ['kriːtʃə(r)] !
Name yourself , creature !
姓名 你自己 , 生物 !

给自己起个名字吧，生物！

" [hiː; hi][mæn][sæt][ʌp] ['stɑːtld] .
" he man sat up startled .
" 他 男人 卫星 向上 惊慌 .

他猛地坐了起来，吓了一跳。

[ə; eɪ]['məʊmənt] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][sed] , " [aɪm][dʒeɪk] — ['dʒeɪkəb] ['æbʃər] .
A moment passed before he said , " I'm Jake — Jacob Absher .
一个 片刻 通过了 前 他 说 , " 我是 杰克 — 雅各布 阿布舍尔 .

过了一会儿，他才说：“我是杰克——雅各布·阿布舍尔。”

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ? "
What was that you said ? "
什么 曾是 那 你 说 ? "

你刚才说什么？

" [maɪ][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'bʌv] [rɪ'prəʊtʃ] , ['dʒeɪkəb] .
" My pronunciation is above reproach , Jacob .
" 我的 发音 是 多于 责备 , 雅各布 .

“我的发音无可挑剔，雅各布。”

['ðeəfɔː(r)] [ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'piːt] [maɪ'self] .
Therefore I will not repeat myself .
所以 我 将要 不是 重复 我 .

因此，我不再赘述。

[ə'tend] [ˌem 'iː] ['kləʊsli] [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] . "
Attend me closely or I shall punish you . "
出席 我 密切 或者 我 将 惩治 你 . "

给我老实听话，否则我会惩罚你。

" - [waɪ][gɒd] , [ai] [hɜːd] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [sens] ! " [sed] ['dʒeɪkəb] ,
" ' Y God , I heard you all right and you didn't make sense ! " said Jacob ,
" - 是 上帝 , 我 听到 你 全部 正确的 和 你 没有 制作 感觉 ! " 说 雅各布 ,

“我的天哪，我全都听见了，但你说的根本没道理！”雅各说道。

[dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
determined not to be frightened .
决定 不是 到 是 害怕 .

决心不被吓倒。

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" Now if you aim to talk with me ,
" 现在 如果 你 目的 到 讲话 和 我 ,

“如果你现在想和我谈谈，

[stɒp] - - [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd] [tɔːk] [soʊz] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .
stop imitatin ' a professor and talk so's a man can understand you .
停止 - - 一个 教授 和 讲话 所以也是 一个 男人 能 理解 你 .

别再模仿教授的腔调了，说话要用男人能听懂的方式。

[ai] [eɪnt] [skeəd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [səʊ] [liːv] [ɒf] ['meɪkɪn] - [θrets] ! "
I ain't scared of you , so leave off makin ' threats ! "
我 不是 害怕的 的 你 , 所以 离开 离开 制造 - 威胁 ! "

我才不怕你，别再威胁我了！

" [sʌtʃ] ['stjuːpɪd] ['ɪnsələns] ! " [gləut] [ðə; ði] ['wepən] .
" Such stupid insolence ! " gloated the Weapon .
" 这样的 愚蠢的 傲慢 ! " 沾沾自喜 这 武器 .

“真是愚蠢的傲慢！”武器得意洋洋地说。

" [ɔːl'redi] [ai] [fiːl] [maɪ] [rɒθ] ['grəʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] !
" Already I feel my wrath growing within me !
" 已经 我 感觉 我的 愤怒 生长 之内 我 !

“我已经感到怒火在我心中熊熊燃烧！”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['æŋgə(r)] [ˌem 'iː] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [maɪ] [wɜːdz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
Since it will anger me even more to explain my words to you ,
自从 它 将要 愤怒 我 甚至 更多的 到 解释 我的 字 到 你 ,

因为向你解释我的话只会让我更加生气，

[ai] [wɪl] [duː; də] [ɪg'zæktli] [ðæt] .
I will do exactly that .
我 将要 做 确切地 那 .

我会照办。

[maɪ] [fɜːst] [wɜːdz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] , - [aɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['terən] ['deɪəti; 'diːəti] ,
My first words to you were , ' Eyes of your Terran Deity ,
我的 第一的 字 到 你 是 , - 眼睛 的 你的 泰伦 神 ,

我对你说的第一句话是：“你泰拉神明的眼睛”，

- [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [juː; jʊ] [juːz] ['friːkwəntli] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'rʌptɪd] [fɔːm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [jɔː(r); jə(r)]
' an expression you use frequently in a corrupted form to begin your
- 一个 表达 你 使用 频繁地 在 一个 腐败的 形式 到 开始 你的
['steɪtmənts] .
statements .
声明 .

' 你经常以不规范的形式用来开头陈述的表达方式。

[baɪ] ['stʌdiɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
By studying your language ,
经过 学习 你的 语言 ,

通过学习你的语言，

[ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] - [zaʊndz] - [ɪz][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [kə'rʌpʃ(ə)n] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti] ,
I learned that ' Zounds ' is a similar corruption referring to the wounds of the Deity ,
我 学习 那 - 声波 - 是 一个 相似的 腐败 指 到 这 伤口 的 这 神 ，

我了解到，"Zounds"也是一个类似的讹误词，指的是神明的伤口。

[waɪl] - [struːθ] - [ri'fəːz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [gɑːdz] [truːθ] .
while ' Strewth ' refers to your God's truth .
尽管 - 散落 - 指 到 你的 神的 真相 .

而"Strewth"指的是你上帝的真理。

[ðʌs] , [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [steɪt] [ɪn] [ˌʌnkə'rʌptɪd] [fɔːm] , [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːk] , - [aɪ] [gɒd] . - "
Thus , I was able to understand , and state in uncorrupted form , your remark , ' Eye God . ' "
因此 ， 我 曾是 有能力的 到 理解 ， 和 状态 在 未腐败的 形式 ， 你的 评论 ， - 眼睛 上帝 . - "

因此，我能够理解并以原原本本的形式复述您所说的"上帝之眼"。

" - [teɪnt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]['dʒeɪkəb] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] ['eəzæts] [tə'bækəʊ] .
" ' Tain't what it means , " objected Jacob , filling his mouth with ersatz tobacco .
" - 污点 什么 它 方法 ， " 反对 雅各布 ， 填充 他的 嘴 和 替代品 烟草 .

"那不是它的意思，"雅各布反驳道，同时往嘴里塞满了人造烟草。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [miːnz] [baɪ] [gɒd] .
" It just means by God .
" 它 只是 方法 经过 上帝 .

"这只是指上帝。"

" [ðə; ði] ['wepən] [kən'sɪdəd] [ðɪs] .
" The Weapon considered this .
" 这 武器 经过考虑的 这 .

"武器考虑过这一点。"

" [ænd; ənd][ɪg'zæktli] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] ?
" And exactly what is the significance of such a remark ?
" 和 确切地 什么 是 这 意义 的 这样的 一个 评论 ？

"那么，这种说法究竟有何意义呢？"

" ['dʒeɪkəb] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['wɪskəd] [tʃɪn] .
" Jacob scratched his whiskered chin .
" 雅各布 刮痕 他的 胡须 下巴 .

雅各挠了挠他长着胡须的下巴。

" [ai] ['rekən] [juː; jʊ] [gɒt][ˌem 'iː][ðeə(r)] .
" I reckon you got me there .
" 我 估计 你 得到 我 那里 .

"我想你赢了。"

[ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ai] [miːn] [wɒt] [ai] [seɪ] . "
I guess it means that I mean what I say . "
我 猜测 它 方法 那 我 意思是 什么 我 说 . "

我想这说明我言出必行。

" [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['eni] ['steɪtmənt] [juː; jʊ] [meɪk] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [freɪz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]
" In other words , any statement you make following that phrase is to be taken
" 在 其他 字 , 任何 陈述 你 制作 下列的 那 短语 是 到 是 已采取
['sɪəriəsli] ? "
seriously ? "
严重地 ? "

换句话说，你在那句话之后说的任何话都应该被认真对待吗?

" ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt] . "
" Somethin ' like that . "
" 某物 - 喜欢 那 . "

"差不多是这样。"

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] ['steɪtmənts] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] - [baɪ][gɒd] - ['prefəs] ,
" Then it follows that your other statements , without the ' by God ' preface ,
" 然后 它 跟随 那 你的 其他 声明 , 没有 这 - 经过 上帝 - 前言 ,
[ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sɪəriəsli] [ɪn'tendɪd] .
are not seriously intended .
是 不是 严重地 故意的 .

那么，如果没有"上帝作证"这样的前言，你的其他言论就不是认真的。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [dʒəʊks][ɔː(r)][laɪz] ? "
Are they jokes or lies ? "
是 他们 笑话 或者 谎言 ? "

是玩笑还是谎言?

" [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ɔːl] !
" That ain't the way it is at all !
" 那 不是 这 方式 它 是 在 全部 !

根本不是那样!

[ai][dʒʌst] [seɪ] - [baɪ][gɒd] - [wen] [ai] [fiːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] ['evri] [taɪm] [aɪm] [biːn] - ['sɪəriəs] . "
I just say ' by God ' when I feel like it , not every time I'm bein ' serious . "
我 只是 说 - 经过 上帝 - 什么时候 我 感觉 喜欢 它 , 不是 每一个 时间 我是 是 - 严肃的 . "

我只是想说"老天爷"的时候才会说，并不是每次认真的时候都会说。

" ['mɒnstrəs] [ˌɪnkən'sɪstənsi] ! " [grəʊn] [ðə; ði] ['wepən] [drə'mætɪkli] .
" Monstrous inconsistency ! " groaned the Weapon dramatically .
" 滔天 不一致 ! " 呻吟 这 武器 戏剧性地 .

"真是匪夷所思的矛盾！"武器夸张地呻吟道。

" [ɑː] , [keɪ'ɒtɪk] ['juːnɪvɜːs] !
" Ah , chaotic universe !
" 啊 , 混乱 宇宙 !

"啊，混乱的宇宙！"

[ɪz][ðeə(r)] [ðen] [nəʊ] [sə'blaɪm] [plæn] , [nəʊ] ['feɪtfl] [dɪ'veləpmənt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n]
Is there then no sublime plan , no fateful development to your endless succession
是 那里 然后 不 升华 计划 , 不 命运的 发展 到 你的 无尽的 演替
[ɒv; əv] [deɪz] ?
of days ?
的 天 ?

那么，在你无尽的日子里，难道就没有崇高的计划，没有命中注定的发展吗?

[haʊ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [sɪ'nɒptɪk] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)l][faɪnd][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [kriː'eɪtɪŋ]
How could even the most synoptic First Principle find a purpose for creating
如何 可以 甚至 这 最多 综合 第一的 原则 寻找 一个 目的 为了 创建
[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌn'plænd] ,
such an unplanned ,
这样的 一个 计划外的 ,

即使是最概括性的第一原理，又怎能找到创造这样一个无计划之物的目的呢?

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['spiːʃiːz] [æz; əz][ðə; ði]['hjuːmənz] ?
unreasonable species as the Humans ?
不合理 物种 作为 这 人类 ?

人类是无理取闹的物种吗?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — [ʌn'hæpi] [θɔːt] ! — [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][plæn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd]
Can it be — unhappy thought ! — that there is no plan to it all , and
能 它 是 — 不开心 想法 ! — 那 那里 是 不 计划 到 它 全部 , 和
[wiː; wi][ɪg'zɪst][fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] ?
we exist for naught ?
我们 存在 为了 零 ?

难道——多么令人难过的想法!——这一切根本没有计划,我们存在的意义也毫无意义?

" ['dʒeɪkəb] ['lɪsnd] [wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] .
" Jacob listened with open mouth .
" 雅各布 听着 和 打开 嘴 .

雅各张着嘴听着。

" [seɪ] , " [hiː; hi] [brəʊk] [ɪn] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [pleɪ] - ['æktə(r)] ? "
" Say , " he broke in , " are you some kind of play - actor ? "
" 说 , " 他 打破 在 , " 是 你 一些 种类 的 玩 - 演员 ? "

"我说,"他插嘴道,"你是演戏的吗?"

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][ɑːsk][maɪ'self] , " [ðə; ði] ['wepən] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] [ˌɒrə'tɒrɪkl] [flaɪt] .
" That is what I ask myself , " the Weapon continued its oratorical flight .
" 那 是 什么 我 问 我 , " 这 武器 持续 它是 演说 航班 .

"这也是我一直在问自己的问题,"武器继续它的雄辩之词。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔːl] ['æktəz] ,
" Are we all actors ,
" 是 我们 全部 演员 ,

我们都是演员吗?

['spiːkɪŋ] [ðə; ði][laɪnz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['pleɪraɪt] [huː] [plænz][tuː; tə][ju'naɪt]
speaking the lines written for us by a Great Playwright who plans to unite
请讲 这 线条 书面 为了 我们 经过 一个 伟大的 剧作家 WHO 计划 到 团结
[ɔːl][ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plɒt][ɪn][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['klaɪmæks][tuː; tə] [kʌm] ?
all the threads of his plot in a universal climax to come ?
全部 这 线程 的 他的 阴谋 在 一个 普遍的 高潮 到 来 ?

说出一位伟大剧作家为我们创作的台词,他计划将所有情节线索汇聚到即将到来的世界性高潮中?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][pɔː(r); pʊə(r)]['rændəm] ['kriːtʃəz] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːpəs] ?
Or are we poor random creatures without purpose ?
或者 是 我们 贫穷的 随机的 生物 没有 目的 ?

或者我们只是毫无目标的可怜的随机生物?

" [ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [təʊn] ,
" It paused and added in a more conversational tone ,
" 它 暂停 和 额外 在 一个 更多的 对话 语气 ,

"他停顿了一下,然后用更口语化的语气补充道,

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] .
" But that is not what you mean by your question .
" 但 那 是 不是 什么 你 意思是 经过 你的 问题 .

但你的问题并不是这个意思。

[nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [pleɪ] - ['æktə(r)] .
No , I am not a play - actor .
不 , 我 是 不是 一个 玩 - 演员 .

不,我不是话剧演员。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wepən] ,
I am an unfortunate weapon ,
我 是 一个 不幸 武器 ，

我是一件不幸的武器，

[rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪn'tendɪd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf]
reluctant to employ myself for my intended purpose of destruction of life
不情愿的 到 采用 我 为了 我的 故意的 目的 的 破坏 的 生活
[ænd; ənd][ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd][baɪ][maɪ]['strʌktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['duːɪŋ][ɒv; əv] [diːdz] [mɔː(r)] ['wɜːði] [ɪn]
and unsuited by my structure for the doing of deeds more worthy in
和 不合适 经过 我的 结构 为了 这 正在做 的 契约 更多的 值得 在
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

我不愿从事我预定的毁灭生命的目的，而且我的身体构造也不适合从事更有价值的事情。

" ['dʒeɪkəb] [skwɪntid] [ə'baʊt] .
" Jacob squinted about .
" 雅各布 眯着眼 关于 .

雅各布眯起眼睛环顾四周。

" [ə; eɪ] ['wepən] , [hʌ] ?
" A weapon , huh ?
" 一个 武器 ， 嗯 ？

“一件武器，是吗？”

[lets] [siː] [juː; jʊ][hɪt] [ðæt] [bɜːd] [θɪŋ] ['sɪtɪn] - [ɪn] [ðæt] [triː] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] . "
Let's see you hit that bird thing sittin ' in that tree over there . "
我们来吧 看 你 打 那 鸟 事物 坐着 - 在 那 树 超过 那里 . "

“让我看看你能不能打中那边树上那只鸟。”

" ['blʌdθɜːsti] [fiːnd] !
" Bloodthirsty fiend !
" 嗜血 恶魔 ！

嗜血的恶魔！

[ai][duː; də][nɒt] [kɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] ! "
I do not kill for amusement ! "
我 做 不是 杀 为了 娱乐 ！ "

我不会为了取乐而杀人！

" [ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɜːkt] , " [sed] [ðə; ði] [ə'bæʃt] ['dʒeɪkəb] .
" I just wanted to see how you worked , " said the abashed Jacob .
" 我 只是 通缉 到 看 如何 你 工作 ， " 说 这 羞愧 雅各布 .

“我只是想看看你是怎么工作的，”羞愧的雅各布说道。

" [ɔːl] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ][duː; də][ɪz] [fləʊt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə; eɪ] [bluː] [striːk] .
" All I've seen you do is float around and talk a blue streak .
" 全部 我已经 已见 你 做 是 漂浮 大约 和 讲话 一个 蓝色的 条纹 .

“我看到的你只是到处闲逛，胡说八道。”

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːnd] , [juː; jʊ] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] - [maʊðd] [blʌf] . "
As far as I'm concerned , you ain't nothin ' but a big - mouthed bluff . "
作为 远的 作为 我是 担心的 ， 你 不是 什么也没有 - 但 一个 大的 - 嘴巴 虚张声势 . "

依我看，你不过是个只会吹牛的家伙。

" ['veri] [wel] , ['dʒeɪkəb] .
" Very well , Jacob .
" 非常 出色地 ， 雅各布 .

“很好，雅各布。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːmd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'rəʊniəs] ['ætɪtjuːd] ,
If you have formed such an erroneous attitude ,
如果 你 有 形成 这样的 一个 错误 态度 ,

如果你已经形成了这种错误的态度,

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'rekt] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] .
it will be necessary for me to correct you immediately .
它 将要 是 必要的 为了 我 到 正确的 你 立即地 .

我必须立即纠正你。

[əb'zɜːv] [ðə; ði] [red] ['bəʊldə(r)][ɒn]['jɒndə(r)] [hɪl] . "
Observe the red boulder on yonder hill . "
观察 这 红色的 巨石 在 远处 爬坡道 . "

注意看那边山坡上的红色巨石。

" [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" I see it .
" 我 看 它 .

我看到了。

" [hiː; hi][sə'lɪndrɪk(ə)l] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] [swʌŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] ['briːfli] [æt; ət][ðə; ði]['bəʊldə(r)] ,
" he cylindrical base of the Weapon swung to point briefly at the boulder ,
" 他 圆柱体 根据 的 这 武器 摇摆 到 观点 简要地 在 这 巨石 ,

"武器的圆柱形底座摆动了一下,短暂地指向了巨石,

[wɪtʃ] ['kwaɪətli]['krʌmb(ə)ld][tuː; tə] [dʌst] .
which quietly crumbled to dust .
哪个 悄悄 崩溃了 到 灰尘 .

它悄无声息地化为尘埃。

" [ai][biː; bi][dɒg] ! " ['jelp] ['dʒeɪkəb] .
" I be dog ! " yelped Jacob .
" 我 是 狗 ! " 尖叫 雅各布 .

"我是条狗!"雅各布叫道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wepən] [wɪð] [rɪ'spekt] .
He looked at the Weapon with respect .
他 看起来 在 这 武器 和 尊重 .

他带着敬畏的目光注视着这件武器。

" [juː; jʊ][ʃʊə(r)] ['pʌlvəraɪzd] [ˌaɪ 'tiː] !
" You sure pulverized it !
" 你 当然 粉碎的 它 !

你把它彻底粉碎了!

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [wɜːk] ? "
How do you work ? "
如何 做 你 工作 ? "

你的工作方式是怎样的?

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɪn'vɒlvd] .
" You could not understand the processes involved .
" 你 可以 不是 理解 这 流程 涉及 .

你无法理解其中涉及的过程。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [kə'lekt] ['enədʒi] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]
Suffice it to say I have the means to collect energy in general and
足够了 它 到 说 我 有 这 方法 到 收集 活力 在 一般的 和
[ˌriːtrænz'mɪt; -trɑːnz-; -ns-][ˌaɪ 'tiː][ɪn][spə'sɪfɪk] [fɔːmz] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz] .
retransmit it in specific forms and directions .
转发 它 在 具体的 表格 和 方向 .

总之,我有能力收集能量,并以特定形式和方向重新传输能量。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] .
But enough of this .
但 足够的 的 这 .

好了，就此打住吧。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] , [nɒt][ɑːsk][ðem; ðəm] .
You are here to answer questions , not ask them .
你 是 这里 到 回答 问题 , 不是 问 他们 .

你是来回答问题的，不是来提问的。

[fɜːst] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][ɪn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [deɪ] [ɒn] ['terə] . "
First , tell me what you did in an average day on Terra . "
第一的 , 告诉 我 什么 你 做过 在 一个 平均的 天 在 泰拉 . "

首先，告诉我你在地球上的普通一天都做些什么。

" [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ai][lɪv; laɪv][ɒn] ? "
" That what you call the world I live on ? "
" 那 什么 你 称呼 这 世界 我 居住 在 ? "

这就是你所谓的我生活的世界吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪm][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" I'm a farmer , you know .
" 我是 一个 农民 , 你 知道 .

“你知道，我是个农民。”

[ai][gɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sməʊki] ['maʊntənz] [ɪn] [ˌtenə'siː] .
I got a place in the Smoky Mountains in Tennessee .
我 得到 一个 地方 在 这 烟 山脉 在 田纳西州 .

我在田纳西州的大烟山国家公园找到了一处住处。

[fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - , [aɪ'd][gəʊ] [fiːd] [ðə; ði] ['laɪvstɒk] [waɪl] [suːzi] [kʊkt] ['brekfəst] .
First thing in the mornin ' , I'd go feed the livestock while Suzy cooked breakfast .
第一的 事物 在 这 早晨 - , ID 去 喂养 这 家畜 尽管 苏西 煮熟 早餐 .

每天早上第一件事就是去喂牲畜，而苏西则在做早餐。

" [ə; eɪ]['fɑːrəweɪ] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː]['dʒeɪkəbz] [aɪz] .
" A faraway look came into Jacob's eyes .
" 一个 离这很远 看 来了 进入 雅各布的 眼睛 .

雅各布的眼神变得遥远起来。

" [ges] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [kidz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mæmi] [wen] [ðiːz]
" Guess she took the kids and went to live with her mammy when these
" 猜测 她 采取 这 孩子们 和 去 到 居住 和 她 妈咪 什么时候 这些
[hɪə(r)] ['ænɪmlz] [græbd] [ˌem 'iː] . . . . "
here animals grabbed me . . . . "
这里 动物 抓住 我 . . . . "

“我猜她带着孩子们去找她妈妈住的时候，这些畜生把我抓住了……”

" [kən'tɪnjuː] , " [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['wepən] .
" Continue , " commanded the Weapon .
" 继续 , " 命令 这 武器 .

“继续,”武器命令道。

" [hʌ] ?
" Huh ?
" 嗯 ?

“嗯? ”

[wel] , [ðen] [wɪd] [iːt] ['brekfəst] .
Well , then we'd eat breakfast .
出色地 , 然后 我们会 吃 早餐 .

那我们就吃早餐。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [eɪnt] [et] [jet] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .
Come to think of it , I ain't et yet this mornin ' .
来 到 思考 的 它 , 我 不是 等 然而 这 早晨 - .

仔细想想，我今天早上还没吃早饭呢。

" ['dʒeɪkəb] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] [sʌm; səm] ['brekfəst] .
" Jacob got up and went to get himself some breakfast .
" 雅各布 得到 向上 和 去 到 得到 他自己 一些 早餐 .

雅各起身去给自己弄点早餐。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['mætə(r)] — " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðə; ði] ['wepən] .
" But this matter — " protested the Weapon .
" 但 这 事情 — " 抗议 这 武器 .

“但是这件事——”武器抗议道。

" [nɒt] [ɒn] [æn; ən] ['empti] ['stʌmək] , " ['dʒeɪkəb] [sed] ['kɑːmli] , ['iːtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [heɪst] .
" Not on an empty stomach , " Jacob said calmly , eating without haste .
" 不是 在 一个 空的 胃 , " 雅各布 说 平静地 , 吃 没有 匆忙 .

“不要空腹吃，”雅各布平静地说，不慌不忙地吃着东西。

[hen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði] ['wepən] ['kwestʃənd] [hɪm] ['fɜːðə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒn] ['terə] .
hen he returned , the Weapon questioned him further about his life on Terra .
母鸡 他 返回 , 这 武器 被质问 他 更远 关于 他的 生活 在 泰拉 .

当他返回时，武器进一步询问了他关于他在地球的生活。

['aʊəz] [ɒv; əv] [ɪl] - ['tempəd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [pɑːst] .
Hours of ill - tempered conversation passed .
小时 的 患病的 - 淬火 对话 通过了 .

几个小时的争吵过去了。

" [sʌtʃ] ['dræbnəs] !
" Such drabness !
" 这样的 乏味 !

真是单调乏味！

" [ðə; ði] ['wepən] ['faɪnəli] [ɪk'skleɪmd] .
" the Weapon finally exclaimed .
" 这 武器 最后 惊呼 .

“武器终于喊了出来。”

" ['kriːtʃəz] [huː] [liːd] [sʌtʃ] [dʌl] [laɪvz; lɪvz][æz; əz] [jɔːz] [ʃʊd; ʃəd] ['welkəm] [ɪk'stɪŋkʃn] .
" Creatures who lead such dull lives as yours should welcome extinction .
" 生物 WHO 带领 这样的 乏味的 生活 作为 你的 应该 欢迎 灭绝 .

“像你这样过着枯燥乏味生活的生物，应该欢迎灭绝。”

[nɒt] [wʌns] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ðæt]
Not once have you mentioned an appreciation of the wondrous exaltation that
不是 一次 有 你 提及 一个 欣赏 的 这 奇妙的 提高 那
['kʌmz] [frɒm; frəm] [æn; ən] [iːs'θetɪk] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] .
comes from an esthetic feel for beauty .
来 从 一个 美学 感觉 为了 美丽 .

你从未提及对那种源于对美的审美感受的奇妙愉悦的欣赏。

[wɪð] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɡrəʊ'tesk] ['bɑːdiz] ['ænɪm(ə)l] ['kreɪvɪŋz] [ɪz]
With the labor of providing for your grotesque body's animal cravings is
和 这 劳动 的 提供 为了 你的 怪诞 身体的 动物 渴望 是
[jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [laɪf] [spent] .
your whole life spent .
你的 所有的 生活 花费 .

你一生都在为满足你那畸形身体的动物性欲望而辛劳。

[nɒt] [ɪn]['æŋɡə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['mɜːsi] , [kæn; kən][ai] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [jɔː(r); jə(r)]
Not in anger , but as an act of mercy , can I exterminate your
不是 在 愤怒 , 但 作为 一个 行为 的 怜悯 , 能 我 殄 你的
[dɪ'fektɪv] [reɪs] !
defective race !
有缺陷的 种族 !

我不是出于愤怒，而是出于怜悯，才能消灭你们这个有缺陷的种族！

" ['dʒeɪkəbz] [maʊθ] [hʌŋ] ['əʊpən] .
" Jacob's mouth hung open .
" 雅各布的 嘴 悬挂 打开 .

雅各布张大了嘴巴。

" [səʊ] [ðæts] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌŋkiz] [brʌŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] — ['fɪksɪn] - [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es]
" So that's what your monkey's brung me out here for — fixin ' to kill us
" 所以 那就是 什么 你的 猴子的 带来 我 出去 这里 为了 — 修复 - 到 杀 我们
! -
! '
! -

“原来你的猴子带我来这儿是为了这个——准备杀了我们！”

[waɪ][ɡɒd] , [juː; jʊ]['betə(r)] [lʊk] [aʊt] !
Y God , you better look out !
是 上帝 , 你 更好的 看 出去 !

我的天啊，你最好小心点！

[wiː; wi][ɡɒt]['ætəm] [bɒmz] [ɒn] [ɜːθ] [æn; ən] - [wiːl; wil][juːz] - [ɪm] [ɒn][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] ['eniθɪŋ] ! "
We got atom bombs on Earth an ' we'll use ' em on you if you try anything ! "
我们 得到 原子 炸弹 在 地球 一个 - 出色地 使用 - 呃 在 你 如果 你 尝试 任何事物 ! "

我们地球上有原子弹，你要是敢耍花招，我们就用它们对付你！

" [tɒɪz] ! " [sniə] [ðə; ði] ['wepən] .
" Toys ! " sneered the Weapon .
" 玩具 ! " 冷笑 这 武器 .

“玩具！”武器冷笑道。

" [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , ['dʒeɪkəb] , [ðæt] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm]['eni] ['tʃaɪldɪʃ]
" Be assured , Jacob , that I have nothing to fear from any childish
" 是 保证 , 雅各布 , 那 我 有 没有什么 到 害怕 从 任何 幼稚
['mekənɪzəmz] [jɔː(r); jə(r)] ['terən] [kæn; kən] [kən'traɪv] !
mechanisms your Terrans can contrive !
机制 你的 泰伦人 能 精心策划 !

“雅各布，你放心，我完全不用担心你们地球人能想出的任何幼稚的手段！”

" ['dʒeɪkəb][sæt] [stʌnd] .
" Jacob sat stunned .
" 雅各布 卫星 目瞪口呆 .

雅各布呆呆地坐在那里。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'ɡəʊ][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [kɪl] ['nʌθɪn] - ! "
" But you said a minute ago you couldn't kill nothin ' ! "
" 但 你 说 一个 分钟 前 你 不能 杀 什么也没有 - ! "

“但你刚才还说你什么都杀不死！”

" [ai][kæn; kən] [kɪl] ['əʊnli] [wen] [aɪm] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [rɪ'pəʊz] [ɔː(r)]
" I can kill only when I'm convinced it is best for my own repose or
" 我 能 杀 仅有的 什么时候 我是 确信 它 是 最好的 为了 我的 自己的 休息 或者
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
for the health of the Universe .
为了 这 健康 的 这 宇宙 .

“只有当我确信杀戮对我自己安宁或宇宙的健康最有利时，我才会杀戮。”

[lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Long ago ,
长的 前 ，

很久以前，

[ai][kʊd; kəd][gəʊ] [fɔːθ] [æt; ət]['bæt(ə)l] [wɪð] ['θɔːtləs] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][maɪ]
I could go forth at battle with thoughtless joy at the command of my
我 可以 去 前进 在 战斗 和 轻率 喜悦 在 这 命令 的 我的
['mɑːstəz] [ɒv; əv][zɑːz] ,
masters of Zoz ,
大师 的 佐兹 ，

听从佐兹主人的命令，我可以毫无顾忌地奔赴战场，享受无忧无虑的喜悦。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['riːz(ə)nz] , [mʌst; məst] [kən'vɜːs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [maɪ]
but now I must have reasons , must converse at length with my
但 现在 我 必须 有 原因 ， 必须 交谈 在 长度 和 我的
['æbəreɪtɪd] [ɪ'moʊʃnz] ,
aberrated emotions ,
异常 情绪 ，

但现在我必须有理由，必须与我反常的情绪进行深入的对话。

[mʌst; məst][prɪ'peə(r)][maɪ'self][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɔː'diːl] . "
must prepare myself as for an ordeal . "
必须 准备 我 作为 为了 一个 考验 . "

我必须做好迎接磨难的准备。

" [ðem; ðəm] - ['mʌstv] [biːn] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['mɪnjənz] , " ['ɑːgjuːd] ['dʒeɪkəb] .
" Them Zozes must've been the Devil's minions , " argued Jacob .
" 他们 - 肯定有 到过 这 魔鬼的 小黄人 ， " 争论 雅各布 .

“那些佐泽人一定是魔鬼的爪牙，”雅各布说道。

" [ðə; ði] [kə'mændmənts] [sez] , - [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kɪl] - [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'genst] [ðæt] ,
" The Commandments says , ' Thou shalt not kill ' and when you go against that ,
" 这 诫命 说道 ， - 你 应 不是 杀 - 和 什么时候 你 去 反对 那 ，

“诫命说，‘不可杀人’，当你违背这条诫命时，

[jʊr; jər] [gɔɪn] - [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] . "
you're goin ' against the word of God . "
你是 去 - 反对 这 单词 的 上帝 . "

你这是在违背上帝的旨意。

" [pɔː(r); pʊə(r)] , ['fjuːtaɪl] ['kriːtʃə(r)] ! " ['simpəθaiz] [ðə; ði] ['wepən] .
" Poor , futile creature ! " sympathized the Weapon .
" 贫穷的 ， 徒劳 生物 ！ " 同情 这 武器 .

“可怜的、徒劳的生物！”武器同情地说。

" [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [straɪv] [tuː; tə][pɪt][jɔː(r); jə(r)][naɪ'iːv] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [maɪnd] [ə'genst] [maɪ] ['haɪli]
" You actually strive to pit your naive superstitious mind against my highly
" 你 实际上 努力 到 坑 你的 幼稚的 迷信的 头脑 反对 我的 高度
[dɪ'veləpt] [men'tæləti] [ɪn] ['ɑːgjumənt] .
developed mentality in argument .
发达 心理 在 争论 .

“你竟然试图用你那天真的迷信思想来对抗我高度发达的思维方式。”

[juː; jʊ] ['æktʃuəli] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [maɪ] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [əʊld] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['pjuːni] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] ['vɪlən] !
You actually associate my supreme masters of old with your puny mythological villain !
你 实际上 联系 我的 最高 大师 的 老的 和 你的 弱小 神话 恶棍 !

你竟然把我的古代至高无上的大师们和你那渺小的神话反派相提并论!

['ləʊlinɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɪts] [pleɪs] .
Lowliness should know its place .
卑贱 应该 知道 它是 地方 .

卑贱之人应当认清自己的位置。

[bʌt; bət] [ai] [fiːl] [nəʊ] ['æŋgə(r)] — ['mɪəli] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
But I feel no anger — merely a pitying desire to relieve your kind of the burden of living .
但 我 感觉 不 愤怒 — 仅仅 一个 怜悯 欲望 到 缓解 你的 种类 的 这 负担 的 活的 .

但我没有感到愤怒——只有一种怜悯的愿望,想要减轻你们这类人的生活负担。

" ['saɪləntli] , ['dʒeɪkəb] [rɪ'plenɪʃt] [ðə; ði] [wɒd] [ɒv; əv] " [tə'bækəʊ] " [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" Silently , Jacob replenished the wad of " tobacco " in his mouth .
" 默默 , 雅各布 补充 这 瓦德 的 " 烟草 " 在 他的 嘴 .

雅各布默默地将嘴里的那团"烟草"又塞了回去。

['ɑːftə(r)] ['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [spæt] [ænd; ənd] [sed] ['dəʊlfəli] ,
After chewing a while , he spat and said dolefully ,
后 咀嚼 一个 尽管 , 他 争吵 和 说 悲伤地 ,

他嚼了一会儿,吐了出来,沮丧地说:

" [ai] [doʊnt] ['rekən] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [ai] [kæn; kən] [seɪ] [ɔː(r)] [duː; də] [ðæt] [juː; jʊ] [woʊnt] [həʊld] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
" I don't reckon there's nothin ' I can say or do that you won't hold against me .
" 我 不 估计 有 什么也没有 - 我 能 说 或者 做 那 你 惯于 抓住 反对 我 .

"我觉得无论我说什么做什么,你都会记恨我。"

[ai] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [tel] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [kæn; kən] [twɪst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [suːt] ['hɪzself] ,
I always heard tell the Devil can twist anything to suit hisself ,
我 总是 听到 告诉 这 魔鬼 能 捻 任何事物 到 套装 他自己 ,

我总是听说魔鬼可以为了自己的利益扭曲任何事。

[ænd; ənd] [ai] ['rekən] [hɪz; ɪz] ['mɪnjənz] [kæn; kən] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
and I reckon his minions can do the same thing .
和 我 估计 他的 小黄人 能 做 这 相同的 事物 .

我认为他的手下也能做到同样的事情。

[æn; ən] - [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] : [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['mɪnjən] !
An ' that's what you are : the Devil's minion !
一个 - 那就是 什么 你 是 : 这 魔鬼的 小黄人 !

而你,就是魔鬼的爪牙!

[ai] ['rekən] [juː; jʊ] [breɪk] ['evri] [kə'mɑːndmənt] [gɒd] [gɪv] [ˌjuː 'es] .
I reckon you break every Commandment God give us .
我 估计 你 休息 每一个 诫命 上帝 给 我们 .

我认为你违反了上帝赐予我们的每一条诫命。

[ɪk'sept] [ə'baʊt] [kəmɪtɪn] - [ə'dʌltəri] .
Except about committin ' adultery .
除了 关于 承诺 - 通奸 .

除了通奸这件事。

[ai][doʊnt] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] . "
I don't guess you can do that . "
我 不 猜测 你 能 做 那 . "

我想你做不到这一点。

" [jɔː(r); jə(r)] ['pɪd(ə)lɪŋ] [ˌriːprə'dʌktɪv] ['kʌstəmz] [hæv; həv][nəʊ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒn][maɪ] [pleɪn] [ɒv; əv]
" Your piddling reproductive customs have no application on my plane of
" 你的 小打小闹 生殖 海关 有 不 应用 在 我的 飞机 的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

"你们那些微不足道的生育习俗与我的世界毫无关联。"

['kænɒt] [juː; jʊ] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [les] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ə; eɪ]['maɪkrəʊb] ?
Cannot you comprehend that you are less to me than a microbe ?
不能 你 理解 那 你 是 较少的 到 我 比 一个 微生物 ?

你难道不明白，在我眼里，你甚至不如一个微生物吗?

['iːv(ə)n][maɪ] ['sɜːvənts] , [ðə; ði] ,
Even my servants , the Hovans ,
甚至 我的 仆人 , 这 霍万斯 ,

甚至我的仆人，霍万一家，

[duː; də][nɒt] [kən'sɜːn] [ðəm'selvz] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪg'nəʊb(ə)l] ['kɒnsepts] [æz; əz] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] [ə'dʌltəri] !
do not concern themselves with such ignoble concepts as what you call adultery !
做 不是 忧虑 他们自己 和 这样的 卑鄙的 概念 作为 什么 你 称呼 通奸 !
"
"
"

不要去理会你们所谓的通奸这种卑鄙的概念!

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][sɪn] ? " [ɑːskt] ['dʒeɪkəb] .
" You mean they live in sin ? " asked Jacob .
" 你 意思是 他们 居住 在 罪 ? " 问 雅各布 .

"你是说他们生活在罪恶之中吗? "雅各布问道。

" [ðeɪ] [meit] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] [wɪð] ['eniwʌn] [ðeɪ] [pliːz] , " [ðə; ði] ['wepən] [rɪ'plaɪd]
" They mate as often as they please with anyone they please , " the Weapon replied
" 他们 伴侣 作为 经常 作为 他们 请 和 任何人 他们 请 , " 这 武器 回复
['kəʊldli] .
coldly .
冷冷地 .

"它们想和谁交配就和谁交配,"武器冷冷地回答道。

" [ai] [wɪl] [ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əb'sɜːd] ['mɒrəl] ['kɒnsepts] . "
" I will ignore the ludicrous implications of your absurd moral concepts . "
" 我 将要 忽略 这 荒谬 含义 的 你的 荒诞 道德 概念 . "

"我会无视你那些荒谬的道德观念及其可笑的含义。"

" [ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][jɔː(r); jə(r)]['ænɪm(ə)l] [frendz] , " [gləuə] ['dʒeɪkəb] .
" I don't mean to criticize your animal friends , " glowered Jacob .
" 我 不 意思是 到 批评 你的 动物 朋友们 , " 怒目而视 雅各布 .

"我无意批评你的动物朋友,"雅各布怒气冲冲地说。

" [ai] ['rekən] [ðeɪ] [eɪnt] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd] ,
" I reckon they ain't children of God ,
" 我 估计 他们 不是 孩子们 的 上帝 ,

我认为他们不是上帝的孩子。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][doʊnt]['mætə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [meit] [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][dɒgz] .
so it don't matter if they do mate like a pack of dogs .
所以 它 不 事情 如果 他们 做 伴侣 喜欢 一个 盒 的 狗 .

所以，就算它们像一群狗一样交配也没关系。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [səʊlz] [tu:; tə] [ki:p] [pjʊə(r)] .
They probably ain't got no souls to keep pure .
他们 大概 不是 得到 不 灵魂 到 保持 纯的 .

他们大概根本没有灵魂需要守护。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [laɪk] [ðeɪ] ['wə:ʃip] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [gɒd] , [tu:] . "
It looked to me like they worshiped you like a false god , too . "
它 看起来 到 我 喜欢 他们 崇拜 你 喜欢 一个 错误的 上帝 , 也 . "

在我看来，他们也把你当成假神一样崇拜。

" [ðeɪ] . . . [əʊ] [greɪt] ['hɪd(ə)n] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] ! " [skwɔ:l] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn] [reɪdʒ] .
" They . . . O Great Hidden Manifestation ! " squalled the Weapon in rage .
" 他们 . . . 哦 伟大的 隐 表现 ! " 尖叫 这 武器 在 愤怒 .

"他们……哦，伟大的隐秘显现！"武器愤怒地咆哮道。

" [ðeɪ] [rɪ'gɑ:d] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ðeə(r)] [gaɪd] [ænd; ənd] ['mentɔ:(r)] .
" They regard me as their guide and mentor .
" 他们 看待 我 作为 他们的 指导 和 导师 .

"他们视我为他们的向导和导师。"

['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .
Nothing more .
没有什么 更多的 .

而已。

[ai] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] ['eniθɪŋ] [els] .
I would not allow anything else .
我 会 不是 允许 任何事物 别的 .

我绝不允许有其他选择。

" ['dʒeɪkəb] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn] [ɔ:] .
" Jacob watched the Weapon in awe .
" 雅各布 观看 这 武器 在 敬畏 .

雅各布敬畏地看着那件武器。

[ðə; ði] ['enədʒi] [gləʊb] [wɒz; wəz] ['flɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['fleərɪŋ] ['waɪldli] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnkən'trəʊld] [dɪ'spleɪ]
The energy globe was flickering and flaring wildly in an uncontrolled display
这 活力 地球 曾是 闪烁 和 燃烧 疯狂地 在 一个 不受控制 展示

[ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .
of color .
的 颜色 .

能量球剧烈闪烁，肆意地绽放出绚丽的色彩。

" - [waɪ] [gɒd] !
" ' Y God !
" - 是 上帝 !

"我的天哪！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [ju:; jʊ] [ʃʊə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['pʌtɪn] - [ɒn] [ə; eɪ] ['faɪəwɜ:ks] [ʃəʊ] !
" You sure are puttin ' on a fireworks show !
" 你 当然 是 普丁 - 在 一个 烟花 展示 !

"你们真是在上演一场精彩的烟火表演啊！"

" [ðə; ði] [gləʊb] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tensli] ['nɜːvəs] [ˌflʌktʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜːt] ['dʒeɪkəbz] [aɪz]
" The globe settled down to a tensely nervous fluctuation which hurt Jacob's eyes
" 这 地球 定居 向下 到 一个 紧张地 紧张的 波动 哪个 伤害 雅各布的 眼睛
[tuː; tə] [wɒtʃ] .
to watch .
到 手表 .

"地球仪开始剧烈波动，这种波动让雅各布的眼睛感到刺痛。"

" ['nevə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪdʒləs] [spæn] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] , " ['kweivə] [ðə; ði] ['wepən] ['æŋgrəli] ,
" Never in the ageless span of my existence , " quavered the Weapon angrily ,
" 绝不 在 这 永葆青春 跨度 的 我的 存在 , " 颤抖 这 武器 愤怒地 ,

"在我漫长的生命历程中，从未发生过，"武器愤怒地颤抖着说道。

" [hæv; həv] [ai] [biːn] [in'sʌlt] [ɪn] [sʌtʃ] ['vʌlgə(r)] [tɜːmz] [baɪ] ['eni] ['kriːtʃə(r)] .
" have I been insulted in such vulgar terms by any creature .
" 有 我 到过 受辱 在 这样的 庸俗 条款 经过 任何 生物 .

"我曾被任何人用如此粗俗的语言侮辱过吗？"

[ænd; ənd] [naʊ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , ['kriːtʃə(r)] [huːm] [maɪ] ['glɔːriəs] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [zɑːz] [wʊd]
And now from you , creature whom my glorious masters of Zoz would
和 现在 从 你 , 生物 谁 我的 辉煌 大师 的 佐兹 会
[ɪk'stɜːmɪneɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [flai] ,
exterminate like a buzzing fly ,
歼 喜欢 一个 嗡嗡声 飞 ,

而现在，你这头我光荣的佐兹主宰们恨不得像消灭一只嗡嗡作响的苍蝇一样消灭的生物，

[laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [dʒɜːm] , [ai] [hɪə(r)] [ðiːz] ['sensləs] [maʊðɪŋz] [ɒv; əv] [ˌdefə'meɪʃ(ə)n] !
like a disease germ , I hear these senseless mouthings of defamation !
喜欢 一个 疾病 细菌 , 我 听到 这些 无意义的 口型 的 诽谤 !

就像病菌一样，我听到这些毫无意义的诽谤之词！

[stɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] ['aʊtraɪt] !
Stop it or I shall destroy you outright !
停止 它 或者 我 将 破坏 你 直接 !

住手！否则我将彻底摧毁你！

" [ðə; ði] ['wɛpənz] ['flʌktʃueɪtɪŋ] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɪts] [laʊd] , ['greɪtɪŋ] [vɔɪs] , [pʊt] ['dʒeɪkəbz] [nɜːvz] [ɒn]
" The Weapon's fluctuating , along with its loud , grating voice , put Jacob's nerves on
" 这 武器的 波动 , 沿着 和 它是 大声 , 格栅 嗓音 , 放 雅各布的 神经 在
[edʒ] .
edge .
边缘 .

"这件武器忽强忽弱，发出刺耳的噪音，让雅各布神经紧张。"

[hiː; hi] [graul] , " [ai] [bet] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] - [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə'dʌltəri] [dʒʌst] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['ænɪm(ə)l]
He growled , " I bet your old Zozes live in adultery just like your animal
他 咆哮 , " 我 赌注 你的 老的 - 居住 在 通奸 只是 喜欢 你的 动物
[frendz] .
friends .
朋友们 .

他咆哮道："我敢打赌，你那些老佐兹就像你的动物朋友一样，过着通奸的生活。"

" [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enədʒi] [gləʊb] [sæŋk] [tuː; tə] [dʌl] [red] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wepən] [i'mɪtɪd]
" The color of the energy globe sank to dull red and the Weapon emitted
" 这 颜色 的 这 活力 地球 沉没 到 乏味的红色的 和 这 武器 发射
[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['bʌzɪŋ] ,
a series of buzzing ,
一个 系列 的 嗡嗡声 ,

"能量球的颜色变成了暗红色，武器发出了一连串嗡嗡声，

[ˌɪnɑː'tɪkjələt] ['nɔɪzɪz] .
inarticulate noises .
不善言辞 噪音 .

含糊不清的噪音。

" [ˌaɪ 'tiː] [suːts] [nɒt] [maɪ] ['neɪtʃə(r)] , [bɪt] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzd] [skʌm] , [tuː; tə] [sleɪ] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
" It suits not my nature , bit of diseased scum , to slay you in a fit of indignation ,
" 它 西装 不是 我的 自然 , 少量 的 患病的 浮渣 , 到 杀戮 你 在 一个 合身 的 愤慨 ,

"你这肮脏的渣滓，我生性如此，绝不会一时愤怒就杀了你。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [sed] [wɪð] ['taɪtli] [kən'trəʊld] ['fjʊəri] .
" it finally said with tightly controlled fury .
" 它 最后 说 和 紧紧 受控 愤怒 .

它最后压抑着怒火说道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'niːθ] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌrekəg'nɪʃn] .
" You are beneath such individual recognition .
" 你 是 下面 这样的 个人 认出 .

你不配获得这样的个人认可。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'sʌlts] [hæv; həv] [nəʊ] ['beɪsɪs] [ɪn] [ri'æləti] ,
Yet it is fortunate for you that your insults have no basis in reality ,
然而 它 是 幸运 为了 你 那 你的 侮辱 有 不 基础 在 现实 ,

然而，幸运的是，你的侮辱毫无事实根据。

['ʌðəwaɪz] [maɪ] ['ɪntəlekt] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [kleɪmd] [ə'sendənsi] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ɜːrdʒɪz] [ɒv; əv] [maɪ] ['tɔːtʃəd] [sens] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [dɪs'gʌst] .
otherwise my intellect could not have claimed ascendancy over the immediate urges of my tortured sense of extreme disgust .
否则 我的 智力 可以 不是 有 声称 优势 超过 这 即时 敦促 的 我的 受折磨 感觉 的 极端 厌恶 .

否则，我的理智就无法战胜我内心深处那令人痛苦的极度厌恶感所带来的冲动。

[biː; bi] [waɪz] , [seɪ] [ai] , ['nəʊɪŋ] [ai] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɜːk] [ˌem 'iː] [nəʊ] [mɔː(r)] ! "
Be wise , say I , knowing I request the impossible , and irk me no more ! "
是 明智的 , 说 我 , 会心 我 要求 这 不可能的 , 和 恼人 我 不 更多的 ! "

"明智点吧,"我说道,"我知道我要求的是不可能的事，别再惹我生气了！"

" - [waɪ] [gɒd] , [ai] ['rekən] [juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [raɪl] [ˌem 'iː] [ʌp] , [tuː] ,
" ' Y God , I reckon you don't think you rile me up , too ,
" - 是 上帝 , 我 估计 你 不 思考 你 激怒 我 向上 , 也 ,

"我的天哪，我想你也不会觉得你也能激怒我吧。"

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [haɪ] [fə'luːtɪn] - ['dʒæbə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] !
with all that high falutin ' jabber of yours !
和 全部 那 高的 法鲁廷 - 喋喋不休 的 你的 !

你那些高谈阔论真是可笑！

" ['dʒeɪkəb] [snæpt] [bæk] .
" Jacob snapped back .
" 雅各布 啪啪 后退 .

雅各布反驳道。

" [æz; əz] [ai] [spiːk] , [səʊ] [spiːk] [ðə; ði] ['maɪti] [zɑːz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn] [haɪ] ['dɪgnəti] .
" As I speak , so speak the mighty Zoz , " replied the Weapon in high dignity .
" 作为 我 说话 , 所以 说话 这 强大的 佐兹 , " 回复 这 武器 在 高的 尊严 .

"正如我所说，伟大的佐兹也如此说,"武器庄严地回答道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ['biːɪŋs] , ['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [pəʊ'etɪk] [flaɪts] [ænd; ənd]
" They are great and noble beings , given to poetic flights and
" 他们 是 伟大的 和 高贵 生物 , 给定 到 诗意的 航班 和
[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [diːdz] .
magnificent deeds .
壮丽 契约 .

"他们是伟大而高贵的生物，擅长诗意的表达和伟大的事迹。"

[tuː; tə] [ðem; ðəm] , [jɔː(r); jə(r)] ['pjuːni] [ə'pɪnjənz] [wʊd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] ['rekəɡ'naɪzd] [æz; əz] [θɔːt] . "
To them , your puny opinions would not even be recognized as thought . "
到 他们 , 你的 弱小 意见 会 不是 甚至 是 认可 作为 想法 . "

在他们看来，你那些微不足道的意见甚至都算不上是思想。

" [ɪf] [ðeɪ] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] ['pʌtɪn] - - [ɒn] , [pleɪ] - ['æktɪn] - [wei] [juː; jʊ] [duː; də] ,
" If they talk in that puttin ' - on , play - actin ' way you do ,
" 如果 他们 讲话 在 那 普丁 - - 在 , 玩 - 肌动蛋白 - 方式 你 做 ,

"如果他们用你那种装腔作势、装腔作势的方式说话，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['fəʊni] [ʃəʊ] - ['ɒfɪn] - ['hɪpəkrɪt] ! " [sʌlk] ['dʒeɪkəb] .
they are a bunch of phony show - offin ' hypocrites ! " sulked Jacob .
他们 是 一个 束 的 假 展示 - 的 - 伪君子 ! " 生闷气 雅各布 .

"他们是一群虚伪爱炫耀的伪君子！"雅各布闷闷不乐地说。

['sevrəl] [θɪŋz] ['hæpənd] [tuː] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeɪkəb] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
Several things happened too quickly for Jacob to follow .
一些 事物 发生 也 迅速地 为了 雅各布 到 跟随 .

很多事情发生得太快，雅各布根本来不及反应。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɡləʊb] [drɒpt] [tuː; tə] ['æbsəluːt] [blæk] .
The color of the energy globe dropped to absolute black .
这 颜色 的 这 活力 地球 掉落 到 绝对 黑色的 .

能量球的颜色骤然变为纯黑色。

[ðə; ði] [mə'tælɪk] ['sɪlɪndə(r)] [swʌŋ] [ʌp] [tuː; tə] [pɔɪnt] [æt; ət] ['dʒeɪkəb] .
The metallic cylinder swung up to point at Jacob .
这 金属 圆柱 摇摆 向上 到 观点 在 雅各布 .

金属圆筒向上摆动，指向雅各布。

[ə; eɪ] [θɪn] ['rɪŋɪŋ] " [pɪŋ] ! " ['saʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlɪndə(r)] .
A thin ringing " Ping ! " sounded in the cylinder .
一个 薄的 铃声 " 平 ! " 听起来 在 这 圆柱 .

汽缸中传来一声清脆的"叮！"声。

[ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [weɪv] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [heɪt] [strʌk] ['dʒeɪkəb] .
A killing wave of pure hate struck Jacob .
一个 杀 海浪 的 纯的 恨 击 雅各布 .

一股纯粹的仇恨像杀戮的浪潮袭击了雅各布。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
He had just enough time to know he was a dead man before he
他 有 只是 足够的 时间 到 知道 他 曾是 一个 死的 男人 前 他
[blæk] [aʊt] .
blacked out .
变黑 出去 .

他昏过去之前，只来得及意识到自己死定了。

[tiː] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'praɪz] , [wen] ['dʒeɪkəb] [ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] ,
t came as a surprise , when Jacob regained consciousness ,
t 来了 作为 一个 惊喜 , 什么时候 雅各布 恢复 意识 ,

雅各布恢复意识时，这着实令人惊讶。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɒn]['pɜːp(ə)l] [grɑːs] [wɪð] [ðə; ði] ['wepən] [stɪl]
to find that he was stretched out on purple grass with the Weapon still
到 寻找 那 他 曾是 拉伸 出去 在 紫色的 草 和 这 武器 仍然
['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .
hovering over him .
悬停 超过 他 .

发现自己躺在紫色的草地上，武器仍然悬停在他上方。

" [juː; jʊ] [mɪst] , - [waɪ] [gɒd] !
" You missed , ' y God !
" 你 错过 , - 是 上帝 !

“你错过了，我的天哪！”

" [hiː; hi] ['mʌmbld] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
" he mumbled , sitting up .
" 他 喃喃自语 , 坐着 向上 .

他咕哝着，坐了起来。

" [ai][ri'gein, riː-][maɪ]['sænəti][ɪn] [taɪm] , ['mɑːstə(r)] [tek'nɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði] ['wepən] [rɪ'plaɪd] ['plezntli] .
" I regained my sanity in time , Master Technician , " the Weapon replied pleasantly .
" 我 恢复 我的 理智 在 时间 , 掌握 技术员 , " 这 武器 回复 愉快 .

“我及时恢复了理智，技师大师，”武器愉快地回答道。

" [hʌ] ? "
" Huh ? "
" 嗯 ? "

“嗯？”

" [ɑː] , [deɪ] [ɒv; əv] [ən] - [kənt'eɪnəbəl] [dʒɔɪ] ! " [sæŋ] [ðə; ði] ['wepən] , ['fleɪmɪŋ] [pjʊə(r)] [waɪt] .
" Ah , day of un - containable joy ! " sang the Weapon , flaming pure white .
" 啊 , 天 的 联合国 - 可容纳的 喜悦 ! " 唱 这 武器 , 炽盛 纯的 白色的 .

“啊，无比欢乐的日子！”武器唱道，燃烧着纯白的火焰。

" [deɪ] [ɒv; əv] ['glɔːriəs] [rɪ'liːs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][əʊld] !
" Day of glorious release to continue the grandeur of old !
" 天 的 辉煌 发布 到 继续 这 宏伟 的 老的 !

“光荣释放之日，延续昔日辉煌！”

[æz; əz][ðə; ði][pɑːst]['iːɒnz][ɒv; əv][fjuː'tɪləti] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,
As the past eons of futility passed over me ,
作为 这 过去的 亿万年 的 无用 通过了 超过 我 ,

当过去漫长而徒劳的岁月从我身上流逝，

[ai][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][fər'evə(r)] [kən'demd] [tuː; tə][maɪ] ['juːsləs]
I sank to the conclusion that I was forever condemned to my useless
我 沉没 到 这 结论 那 我 曾是 永远 谴责 到 我的 无用
[ɪg'zɪstəns] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] ,
existence on this planet ,
存在 在 这 行星 ,

我最终得出结论：我注定要永远在这个星球上毫无意义地苟活下去。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'steɪn] [maɪ]['spɪrɪt]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['bjuːti] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ]
with nothing to sustain my spirit other than the sense of beauty given me by
和 没有什么 到 维持 我的 精神 其他 比 这 感觉 的 美丽 给定 我 经过
['mɑːstəz] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] ['leʒə(r)] ['aʊəz] !
masters to fill my leisure hours !
大师 到 充满 我的 闲暇 小时 !

除了大师们赋予我的审美情趣之外，没有任何其他东西可以滋养我的精神，让我的闲暇时光充实而快乐！

[bʌt; bət] [naʊ] , ['mɑːstə(r)] [tek'nɪʃ(ə)n] ['dʒeɪkəb] , [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kə'rektɪd] [maɪ] [ˌmæl'fʌŋkʃ(ə)n] ,
But now , Master Technician Jacob , you have found me and corrected my malfunction ,
但 现在 , 掌握 技术员 雅各布 , 你 有 成立 我 和 已更正 我的 故障 ,

但是现在，雅各布大师，你找到我并修好了我的故障。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [sə'rendəd] [ɔːl] [həʊp] !
long after I had surrendered all hope !
长的 后 我 有 投降 全部 希望 !

即便在我早已放弃所有希望之后很久！

" [stɪl] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['nɪəli] ['feɪt(ə)l] [weɪv] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['enədʒi] [ðə; ði] ['wepən] [hæd; həd] [daɪ'rɛktɪd][æt; ət][hɪm] ,
" Still dazed by the nearly fatal wave of mental energy the Weapon had directed at him ,
" 仍然 茫然 经过 这 几乎 致命的 海浪 的 精神的 活力 这 武器 有 指导 在 他 ,

“他仍然惊魂未定，仍未从那道几乎致命的精神能量冲击中缓过神来，

['dʒeɪkəb][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Jacob could not understand what had happened .
雅各布 可以 不是 理解 什么 有 发生 .

雅各布无法理解发生了什么事。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [kən'temptʃuəsli] [tuː; tə][hɪm] , [ðə; ði] ['wepən] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'dresɪŋ] [hɪm] [æz; əz]['mɑːstə(r)] ['sʌmθɪŋ] - [ɔː(r)] - ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] . . . .
Instead of talking contemptuously to him , the Weapon was now addressing him as Master Something - or - other , and . . . .
反而 的 说 轻蔑地 到 他 , 这 武器 曾是 现在 解决 他 作为 掌握 某物 - 或者 - 其他 , 和 . . . .

那件武器不再用轻蔑的语气称呼他，而是尊称他为某某主人，而且……

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ai] [dʌn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What did you say I done ? " he asked .
" 什么 做过 你 说 我 完毕 ? " 他 问 .

“你说我做了什么？”他问道。

" [juː; jʊ] [kə'rektɪd] [maɪ][ˌmæl'fʌŋkʃ(ə)n] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['wepən] .
" You corrected my malfunction , " repeated the Weapon .
" 你 已更正 我的 故障 , " 重复 这 武器 .

“你纠正了我的故障，”武器重复道。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
" That is to say ,
" 那 是 到 说 ,

也就是说，

[juː; jʊ][pɜːrdʒd] [maɪ] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnhɪ'bɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['dʒɔɪfl] ['slɔːtə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [pleɪgd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪljən] [j'iəz] .
you purged my mechanism of the inhibition against joyful slaughter that has plagued me for a billion years .
你 已清除 我的 机制 的 这 抑制 反对 快乐 屠宰 那 有 饱受困扰 我 为了 一个 十亿 年 .

你清除了我体内抑制快乐杀戮的机制，这种抑制已经困扰了我十亿年。

[ɑː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['klevə(r)] [tek'nɪʃ(ə)n] , ['dʒeɪkəb] !
Ah , you are a clever Technician , Jacob !
啊 , 你 是 一个 聪明的 技术员 , 雅各布 !

啊，你真是个聪明的技术员，雅各布！

[bʌt; bət][ai] [ˌkɒmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] .
But I comprehend it all now .
但 我 理解 它 全部 现在 .

但我现在都明白了。

[baɪ] [ə'raʊzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɪ'məʊʃən(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kɪl] — [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] !
By arousing within me an overwhelming emotional desire to kill — a singularly strange feeling !
经过 唤起 之内 我 一个 压倒 情绪 欲望 到 杀 — 一个 单独地 奇怪的 感觉 !

它唤起了我内心强烈的杀戮欲望——一种极其奇怪的感觉!

— [juː; jʊ] [dɪ'prest] [maɪ][ˌɪnhɪ'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːsɪŋ] [pɔɪnt] .
— you depressed my inhibition to the releasing point .
— 你 郁闷 我的 抑制 到 这 发布 观点 .

你彻底激发了我的抑制力，让我释放了出来。

[səʊ] ['telɪŋ] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstəfl] ['θerəpi] [ðæt] [ai]['ɔːlməʊst] [siːst] ['fʌŋkʃənɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !
So telling was your masterful therapy that I almost ceased functioning at all !
所以 讲述 曾是 你的 精湛 治疗 那 我 几乎 停止 功能 在 全部 !

你的治疗效果太好了，我几乎完全丧失了正常生活能力!

" [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf][wɒz; wəz][ɪn]['daɪə(r)]['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [njuː] - [faʊnd] ['sænəti][tuː; tə] [ə'sjuːm] [kən'trəʊl] .
" Your own life was in dire danger for the moment required for my new - found sanity to assume control .
" 你的 自己的 生活 曾是 在 可怕的 危险 为了 这 片刻 必需的 为了 我的 新的 - 成立 理智 到 认为 控制 .

“在我恢复理智、重新掌控局面的那一刻，你的生命正处于极度危险之中。”

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
But , of course ,
但 , 的 课程 ,

当然，

[ɔːl] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [zɑːz][daɪ] ['wɪlɪŋli] [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] [səʊ] [dɪ'mɑːndz] . "
all slaves of the glorious Zoz die willingly when the work of the masters so demands . "
全部 奴隶 的 这 辉煌 佐兹 死 心甘情愿 什么时候 这 工作 的 这 大师 所以 需求 . "

“所有效忠于光荣的佐兹的奴隶，都会在主人需要的时候心甘情愿地死去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

不情愿的武器(The Reluctant Weapon)

第2/2页

" [naʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['dʒeɪkəb] .
" Now wait a minute ! " objected Jacob .
" 现在 等待 一个 分钟 ! " 反对 雅各布 .

"等等！"雅各布反对道。

" [ai] [eɪnt] [nəʊ] [sleɪv] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] - [ɔː(r)] [nəʊ] [tek'nɪʃ(ə)n] ['aɪðə(r)] !
" I ain't no slave of your Zozes or no Technician either !
" 我 不是 不 奴隶 的 你的 - 或者 不 技术员 任何一个 !

"我既不是你们佐兹的奴隶，也不是技术员！"

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] — [ə; eɪ] [gʊd] [gɒd] - ['fɪrɪn] - ['hjuːmən] !
You know what I am — a good God - fearin ' human !
你 知道 什么 我 是 — 一个 好的 上帝 - 恐惧 - 人类 !

你知道我是什么人——一个敬畏上帝的善良人类！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɒpt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] ['mʌmb(ə)l] .
" His voice dropped to a pleading mumble .
" 他的 嗓音 掉落 到 一个 恳求 咕哝 .

他的声音低了下来，变成了恳求的低语。

" [ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪv] [gɒt] [maɪ'self] [ɪn] [liːg] [wɪð] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ! "
" And may God forgive me if I've got myself in league with the Devil ! "
" 和 可能 上帝 原谅 我 如果 我已经 得到 我 在 联盟 和 这 魔鬼 ! "

"如果我与魔鬼结盟，愿上帝宽恕我！"

" [ɑː] ? [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ? " [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['wepən] .
" Ah ? Could it be ? " murmured the Weapon .
" 啊 ? 可以 它 是 ? " 低声说道 这 武器 .

"啊？难道是它？"武器低声说道。

" [kʊd; kəd] [ɪn'diːd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'fjʊərieɪtɪŋ] [ɪn'sʌlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] [hæv; həv] [biːn] ['ɒnɪst]
" Could indeed your infuriating insults of the Great Ones have been honest
" 可以 的确 你的 令人恼火 侮辱 的 这 伟大的 一个 有 到过 诚实的

[ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pjuːni] [maɪnd] [wɪð] [nəʊ] [ˌθerə'pjuːtɪk] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ?
expressions of a puny mind with no therapeutic intentions ?
表达式 的 一个 弱小 头脑 和 不 治疗 意图 ?

"难道你对伟人的那些令人恼怒的侮辱，真的只是一个心胸狭隘、毫无疗愈意图的人的真实表达吗？"

[ai] ['ɑːnsə(r)] : [jes] .
I answer : Yes .
我 回答 : 是的 .

我的回答：是的。

[ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] [spə'sɪfɪk] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kluːʒn] [ɒv; əv] [speɪs] - [taɪm] [ɪz]
The possible occurrence of specific incidents in the inclusion of space - time is
这 可能的 发生 的 具体的 事件 在 这 包容性 的 空间 - 时间 是

['kjʊəriəsli] [ʌn'lɪmɪtɪd] .
curiously unlimited .
奇怪的是 无限 .

时空包含中特定事件发生的可能性是无限的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːvd] [ˌem 'iː] , ['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɜːnd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]
But you have served me , Jacob , and have earned the privilege of
但 你 有 服务 我 , 雅各布 , 和 有 获得 这 特权 的
[kən'tɪnjʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['miːgə(r)] , ['məʊmənt(ə)ri][laɪf] .
continuing your meager , momentary life .
继续 你的 微薄 , 瞬间 生活 .

但是，雅各布，你服侍过我，也因此赢得了继续你那短暂而微不足道的生命的特权。

[bɪ'saɪdz] , [ai][kæn; kən][juːz][juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] . "
Besides , I can use you further . "
除了 , 我 能 使用 你 更远 . "

此外，我以后还可以利用你。

" [juː; jʊ][kæn; kən] , [hʌ] ?
" You can , huh ?
" 你 能 , 嗯 ?

“真的可以吗？”

" ['dʒeɪkəb] [sed] ['slaɪli] .
" Jacob said slyly .
" 雅各布 说 狡猾地 .

雅各布狡黠地说。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['wepən] , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" Look here , Weapon , I'll make a bargain with you . "
" 看 这里 , 武器 , 患病的 制作 一个 便宜货 和 你 . "

“听着，武器，我可以跟你做个交易。”

" [hɑː] ! ['stjuːpɪd] , [ˌʌn'tjuːtəd] [sleɪv] ! " ['tʃʌkl] [ðə; ði] ['wepən] .
" Ha ! Stupid , untutored slave ! " chuckled the Weapon .
" 哈 ! 愚蠢的 , 未经训练的 奴隶 ! " 轻笑 这 武器 .

“哈！愚蠢的、未经教化的奴隶！”武器轻笑道。

" [lɜːn] [ðæt] [jɔːz] [ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] , [nɒt][tuː; tə] ['bɑːgən] .
" Learn that yours is to obey , not to bargain .
" 学习 那 你的 是 到 服从 , 不是 到 便宜货 .

“你要明白，你的职责是服从，而不是讨价还价。”

[bʌt; bət] [jet] , [steɪt] [jɔː(r); jə(r)] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'mjuːzmənt] ,
But yet , state your price for my amusement ,
但 然而 , 状态 你的 价格 为了 我的 娱乐 ,

不过，为了逗我开心，请说出你的价格。

[naʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [ɪn'reɪdʒd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] . "
now that I can no longer be enraged by your words . "
现在 那 我 能 不 更长 是 愤怒 经过 你的 字 . "

现在，你的话语已无法再激怒我了。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ] [let] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ɜːθ] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ]
you let the rest of the people on Earth alone and I'll do whatever you
你 让 这 休息 的 这 人们 在 地球 独自的 和 患病的 做 任何 你
[wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] .
want me to .
想 我 到 .

你别去招惹地球上其他人，我什么都听你的。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [ðə; ði] ['wepən] [kwəʊtid] , " - [nəʊ'bɪləti] [ʃəʊz] [ɪts] ['treɪsɪs] [ɪn] [sə'praɪzɪŋ] ['pleɪsɪz]
" After a pause , the Weapon quoted , " ' Nobility shows its traces in surprising places
" 后 一个 暂停 , 这 武器 引 , " - 贵族 演出 它是 痕迹 在 奇怪 地方
. -
: '
. -
. -

停顿片刻后，武器引用道："高贵的痕迹会在意想不到的地方显现。'

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [sə'fɪʃntli] [ˌkɒmprɪ'hend] [maɪ]['neɪtʃə(r)] , [tek'nɪʃ(ə)n] [sleɪv] ['dʒeɪkəb] .
You do not sufficiently comprehend my nature , Technician Slave Jacob .
你 做 不是 足够 理解 我的 自然 , 技术员 奴隶 雅各布 .

技术奴隶雅各布，你并不真正了解我的本性。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wepən] .
I am a Weapon .
我 是 一个 武器 .

我是一件武器。

[maɪ] ['mɑːstəz] [pɔɪnt] [ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ai] [dɪ'strɔɪ] .
My masters point me , as you would point a rifle , and command that I destroy .
我的 大师 观点 我 , 作为 你 会 观点 一个 步枪 , 和 命令 那 我 破坏 .

我的主人指着我，就像你指着步枪一样，命令我去摧毁。

[ai] [kɪl] [æt; ət][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['seldəm] ['ʌðəwaɪz] .
I kill at their direction , but seldom otherwise .
我 杀 在 他们的 方向 , 但 很少 否则 .

我奉他们的命令杀人，但很少主动杀人。

[ðʌs] , [jɔː(r); jə(r)] ['terə] [ɪz] [seɪf] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] ['wepən]
Thus , your Terra is safe until another Weapon
因此 , 你的 泰拉 是 安全的 直到 其他 武器

因此，在另一件武器出现之前，你的泰拉是安全的。

[ɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em] [eɪmd] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd] .
or I am aimed and directed .
或者 我 是 旨在 和 指导 .

或者说，我已瞄准并被引导。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] ['bɑːgən] .
You can make no bargain .
你 能 制作 不 便宜货 .

你不能讨价还价。

" ['dʒeɪkəb] [θɔːt] [ðɪs] ['əʊvə(r)] .
" Jacob thought this over .
" 雅各布 想法 这 超过 .

雅各布仔细考虑了一下。

[waɪl] ['duːɪŋ] [səʊ] , [ðə; ði] ['wepən] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] .
While doing so , the Weapon drifted away .
尽管 正在做 所以 , 这 武器 漂移 离开 .

与此同时，武器飘走了。

" [weɪt] [hɪə(r)] , [sleɪv] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn] ['pɑːtɪŋ] .
" Wait here , slave , " it said in parting .
" 等待 这里 , 奴隶 , " 它 说 在 离别 .

"奴隶，在这里等着，"它临别时说道。

" [aɪ][gəʊ][tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɒn][maɪ] [rɪ'kʌvəd] ['sænəti] .
" I go to meditate on my recovered sanity .
" 我 去 到 幽思 在 我的 恢复 理智 .

"我去冥想，是为了恢复理智。"

" ['jʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] ,
" uring the next two days ,
" 林 这 下一个 二 天 ,

接下来的两天里，

['dʒeɪkəb] [kɔːt] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] ['drɪftɪŋ] ['θɔːtfəli] [ə'raʊnd] [ɪn]
Jacob caught an occasional glimpse of the Weapon drifting thoughtfully around in
雅各布 捕捉 一个 偶然 一瞥 的 这 武器 漂流 深思熟虑 大约 在
[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
the depths of the forest ,
这 深度 的 这 森林 ,

雅各布偶尔会瞥见那件武器在森林深处若有所思地飘荡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
but they did not meet for conversation .
但 他们 做过 不是 见面 为了 对话 .

但他们并没有见面交谈。

['dʒeɪkəb] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['rɪgɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [laɪn] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒɪŋ]
Jacob amused himself by rigging a fishing line out of some of the packaging
雅各布 觉得好笑 他自己 经过 索具 一个 钓鱼 线 出去 的 一些 的 这 包装
[mə'tɪəriəl] [ðæt] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] [fuːd] .
material that contained his food .
材料 那 包含 他的 食物 .

雅各布用装食物的包装材料做了一根钓鱼线，以此消磨时间。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,
He even succeeded in catching a fish ,
他 甚至 成功了 在 捕捉 一个 鱼 ,

他甚至还成功钓到了一条鱼。

[bʌt; bət][ɪts][kwɪə(r)]['əʊdə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] [hɪm][frɒm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
but its queer odor discouraged him from trying to cook and eat it .
但 它是 酷儿 气味 灰心 他 从 尝试 到 厨师 和 吃 它 .

但它奇怪的气味让他打消了尝试烹饪和食用的念头。

[ðen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kruːzə(r)][ɒv; əv] - [ðə; ði]['waɪzɪst] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['medəʊ] .
Then the royal cruiser of Tresqu the Wisest dropped into the meadow .
然后 这 皇家 巡洋舰 的 - 这 最明智的 掉落 进入 这 草地 .

然后，最睿智的特雷斯克的皇家巡洋舰降落在了草地上。

[ɪts] ['eəlɒk] [swʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv]['hoʊvə] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɒnturɑːʒ] ,
Its airlock swung open and the Ruler of Hova , followed by his entourage ,
它是 气闸 摇摆 打开 和 这 统治者 的 霍瓦 , 随后 经过 他的 随行人员 ,
[keɪm] [aʊt] .
came out .
来了 出去 .

气闸打开，霍瓦的统治者带着他的随从走了出来。

" [əʊ] , ['maɪti] ['wepən] ! " [bɔːl] - .
" Oh , Mighty Weapon ! " bawled Tresqu .
" 哦 , 强大的 武器 ! " 嚎啕大哭 - .

"哦，强大的武器！"特雷斯克大喊道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['sɜːvənt] [kreiv] ['ɔːdiəns] ! "
" Your loving servant craves audience ! "
" 你的 爱 仆人 渴望 观众 ! "

"您忠诚的仆人渴望被人注视！"

" [ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] , ['peti] [lɔːd] , " [sed] [ðə; ði] ['wepən] , ['drɪftɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]
" Ah , you have returned , petty lord , " said the Weapon , drifting out from
" 啊 , 你 有 返回 , 小气 主 , " 说 这 武器 , 漂流 出去 从
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
among the trees .
之中 这 树木 .

"啊，你回来了，小领主，"武器从树林中飘了出来说道。

" [sɜːv] [ˌem 'iː][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [kruː] ['membəz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] [ʃɪp] ,
" Serve me by calling all the crew members from your noble ship ,
" 服务 我 经过 呼叫 全部 这 全体人员 成员 从 你的 高贵 船 ,

"请将你们这艘高贵战舰上的所有船员都召集起来，为我效力。"

[ðæt] [ai] [meɪ] [vjuː] [juː; jʊ][ɔːl] [tə'geðə(r)] .
that I may view you all together .
那 我 可能 看法 你 全部 一起 .

好让我能同时看到你们所有人。

" ['pʌz(ə)ld] , - [baʊd] [ænd; ənd] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] [liːst] [wɪm] [ɪz] [lɔː] , ['maɪti] ['wepən] .
" Puzzled , Tresqu bowed and said , " Your least whim is law , Mighty Weapon .
" 困惑 , - 鞠躬 和 说 , " 你的 至少 一时兴起 是 法律 , 强大的 武器 .

特雷斯克困惑地鞠了一躬，说道："你最微小的念头就是法律，强大的武器。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kɔːld] , " [ɔːl][hændz] , [ˌaʊt'saɪd] !
" He turned and called , " All hands , outside !
" 他 转向 和 称为 , " 全部 双手 , 外部 !

他转过身喊道："所有人，到外面去！"

" [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['tʌmbld] [θruː] [ðə; ði] [lɒk] [tuː; tə][stænd][ɪn][laɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
" A half - dozen Hovans tumbled through the lock to stand in line behind the
" 一个 一半 - 打 霍万斯 翻滚 通过 这 锁 到 站立 在 线 在后面 这
['ruːlərz] ['ɒnturɑːʒ] .
ruler's entourage .
统治者的 随行人员 .

六名霍万斯人涌过船闸，排在统治者的随从身后。

" [ɪz] [ðɪs] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wepən] .
" Is this all of them ? " asked the Weapon .
" 是 这 全部 的 他们 ? " 问 这 武器 .

"就这些吗？"武器问道。

" [ɔːl] , [greɪt] ['mentɔː(r)][ɒv; əv] —
" All , Great Mentor of —
" 全部 , 伟大的 导师 的 —

"各位伟大的导师——

" [ðə; ði] ['wepən] [lɑːft] [ænd; ənd][ðə; ði] [fel] [ded] .
" The Weapon laughed and the Hovans fell dead .
" 这 武器 笑了 和 这 霍万斯 跌倒 死的 .

"武器发出笑声，霍凡人倒地身亡。"

" [kʌm] , [sleɪv] ['dʒeɪkəb] , " [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['wepən] .
" Come , Slave Jacob , " commanded the Weapon .
" 来 , 奴隶 雅各布 , " 命令 这 武器 .

"来吧，奴隶雅各布，"武器命令道。

" [wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] ['kruːzə(r)] .
" We take this cruiser .
" 我们 拿 这 巡洋舰 .

我们乘坐这艘巡洋舰。

" [deɪzd] [ænd; ənd] [slæk] - [feɪst] , ['dʒeɪkəb] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] ,
" Dazed and slack - faced , Jacob came out from behind a bush ,
" 茫然 和 松弛 - 面对 , 雅各布 来了 出去 从 在后面 一个 衬套 ,

雅各布茫然地从灌木丛后走了出来，一脸呆滞。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['wepən] [θruː] [ðə; ði] ['eəlɒk] .
where he had hidden himself from the Hovans , and followed the Weapon through the airlock .
在哪里 他 有 隐 他自己 从 这 霍万斯 , 和 随后 这 武器 通过 这 气闸 .

他躲在那里避开了霍凡人，然后跟着武器穿过了气闸。

" ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ][ɪn'sænəti] , [ai] [plænd] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['wepən] .
" Even in my insanity , I planned well , " said the Weapon .
" 甚至 在 我的 疯狂 , 我 计划 出色地 , " 说 这 武器 .

“即使在我疯狂的时候，我也做好了周密的计划，”武器说道。

" [ðiːz] [ʃɪps] , [wɪtʃ] [ai] [tɔːt] [ðə; ði] [tuː; tə] [kən'strʌkt] , [kæn; kən][biː; bi]['ɒpəˌreɪtɪd] ['sɪmpli] ,
" These ships , which I taught the Hovans to construct , can be operated simply ,
" 这些 船舶 , 哪个 我 教授 这 霍万斯 到 构造 , 能 是 经营的 简单地 ,

“这些船是我教霍凡人建造的，操作起来很简单。”

['iːv(ə)n][baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .
even by such as you .
甚至 经过 这样的 作为 你 .

即使是像你这样的人。

[ə'tend] [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] .
Attend my instructions .
出席 我的 指示 .

听从我的指示。

" [fɜːst] , [ðə; ði] ['wepən] [tɔːt] ['dʒeɪkəb][tuː; tə]['əʊpən][ænd; ənd][kləʊz][ðə; ði] ['eəlɒk] .
" First , the Weapon taught Jacob to open and close the airlock .
" 第一的 , 这 武器 教授 雅各布 到 打开 和 关闭 这 气闸 .

“首先，武器教会了雅各布如何打开和关闭气闸。”

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [haʊ] [tuː; tə]['fjuːəl][ðə; ði] ['endʒɪnz] ,
Then he was shown how to fuel the engines ,
然后 他 曾是 所示 如何 到 燃料 这 发动机 ,

然后有人向他演示了如何给发动机加油。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wepən] [meɪd] [sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðeə(r)] [pə'fɔːməns] .
upon which the Weapon made some changes to improve their performance .
之上 哪个 这 武器 制成 一些 变化 到 提升 他们的 表现 .

随后，该武器进行了一些改进，以提高其性能。

['faɪnəli] , [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] , ['dʒeɪkəb] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][flai][ðə; ði] [ʃɪp] .
Finally , in the control room , Jacob learned to fly the ship .
最后 , 在 这 控制 房间 , 雅各布 学习 到 飞 这 船 .

最后，在控制室里，雅各布学会了驾驶飞船。

[ðɪs] [tʊk] ['sevrəl] ['aʊəz] ,
This took several hours ,
这 采取 一些 小时 ,

这花了几个小时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm]['dʒeɪkəb][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['kruːzə(r)]['ɪntuː]
at the end of which time Jacob had succeeded in raising the cruiser into
在 这 结尾 的 哪个 时间 雅各布 有 成功了 在 提高 这 巡洋舰 进入
[ə; eɪ] ['sætəlaɪt] ['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] ['hoʊvə] .
a satellite orbit around Hova .
一个 卫星 轨道 大约 霍瓦 .

最终，雅各布成功地将巡洋舰送入了围绕霍瓦的卫星轨道。

" [duː; də][juː; jʊ] [ˌkɒmprɪ'hend] , [sleɪv] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wepən] .
" Do you comprehend , Slave ? " asked the Weapon .
" 做 你 理解 , 奴隶 ? " 问 这 武器 .

“你明白吗，奴隶？”武器问道。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[ðɪs] [θɪŋ] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ][tiː] - ['mɒd(ə)l] [fɔːd] !
This thing ain't nothin ' to run compared to a T - model Ford !
这 事物 不是 什么也没有 - 到 跑步 比较的 到 一个 T - 模型 福特 !

与福特T型车相比，这玩意儿根本不算什么！

[wɪtʃ] [wei] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɜːθ] ? "
Which way is it to Earth ? "
哪个 方式 是 它 到 地球 ? "

通往地球的方向在哪里？

" [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tel] [juː; jʊ] , ['dʒeɪkəb] ,
" That I shall not tell you , Jacob ,
" 那 我 将 不是 告诉 你 , 雅各布 ,

“我不会告诉你的，雅各布，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][faɪnd]
because I must leave the ship for a few hours and desire to find
因为 我 必须 离开 这 船 为了 一个 很少 小时 和 欲望 到 寻找
[juː; jʊ][hɪə(r)] [wen] [ai] [rɪ'tɜːn] .
you here when I return .
你 这里 什么时候 我 返回 .

因为我必须离开船几个小时，希望回来时能在这里见到你。

[kən'sɪdə(r)][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] : [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][hɪə(r)] ?
Consider and tell me : Will you be here ?
考虑 和 告诉 我 : 将要 你 是 这里 ?

请你考虑一下并告诉我：你会来吗？

" ['dʒeɪkəb] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] , [stɑː(r)] - ['spæŋgld] [ðæt] [kɜːvd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [siːt]
" Jacob gazed at the broad , star - spangled viewplate that curved around his seat
" 雅各布 凝视 在 这 广阔 , 星星 - 闪闪发光的 视窗 那 弯曲 大约 他的 座位
[æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] .
at the controls .
在 这 控制 .

雅各布凝视着驾驶座周围那块宽阔的、缀满星条的弧形视野板。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ,
There was ,
那里 曾是 ,

有，

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][get] [lɒst] [ɪn] .
he reflected an awful lot of nothing out there for a man to get lost in .
他 反映 一个 可怕 很多 的 没有什么 出去 那里 为了 一个 男人 到 得到 丢失的 在 .

他反思道，外面有太多空虚无物，一个人很容易迷失其中。

" [aɪl] [biː; bi][hɪə(r)] , " [hiː; hi] ['prɒmɪst] .
" I'll be here , " he promised .
" 患病的 是 这里 , " 他 承诺 .

“我会在这里,”他承诺道。

" ['veri] [gʊd] .
" Very good .
" 非常 好的 .

“非常好。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðiːz] [kən'trəʊlz][ɑː(r); ə(r)] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [məˌnɪpju'leɪʃn]
You must understand that these controls are constructed for manipulation
你 必须 理解 那 这些 控制 是 建造 为了 操纵
[baɪ] [sʌtʃ] [lɪmz] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] .
by such limbs as your own and those of the Hovans .
经过 这样的 四肢 作为 你的 自己的 和 那些 的 这 霍万斯 .

你必须明白，这些控制装置是为像你和霍万斯这样的肢体而设计的。

[ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][juːz][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['paɪlət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ]
Thus , it is convenient for me to use you as a pilot instead of doing
因此 , 它 是 方便的 为了 我 到 使用 你 作为 一个 飞行员 反而 的 正在做
[ðə; ði][dræb] ,
the drab ,
这 单调 ,

因此，对我来说，让你当飞行员比自己做那些枯燥乏味的工作要方便得多。

[mə'kænɪkl] [tɑːsk] [wɪð] [maɪ] [ɪl] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [fɔːs] - [fiːld] [mə'nɪpjʊleɪtəz] .
mechanical task with my ill - suited force - field manipulators .
机械的 任务 和 我的 患病的 - 适合 力量 - 场地 机械臂 .

用我那不太合适的力场操纵器完成机械任务。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌem 'iː] [wel] , ['dʒeɪkəb] .
You will be wise to serve me well , Jacob .
你 将要 是 明智的 到 服务 我 出色地 , 雅各布 .

雅各布，你若能好好服侍我，便是明智之举。

" ['dʒeɪkəb] [n'ɒdɪd] .
" Jacob nodded .
" 雅各布 点头 .

雅各布点了点头。

" [juː; jʊ][gɒt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðeə(r)] . "
" You got a point there . "
" 你 得到 一个 观点 那里 . "

你说的有道理。

" ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] [lɒk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [ðə; ði] ['wepən] ['ɔːdəd] .
" Operate the lock for me , " the Weapon ordered .
" 操作 这 锁 为了 我 , " 这 武器 订购 .

“帮我把锁打开,”武器命令道。

['dʒeɪkəb][dɪd][səʊ][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['kʌləf(ə)l] [mə'ʃiːn] [drɪft] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði]
Jacob did so and watched the colorful machine drift out of sight in the
雅各布 做过 所以 和 观看 这 丰富多彩的 机器 漂移 出去 的 视线 在 这
['ætməsfɪə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['kruːzə(r)] .
atmosphere below the cruiser .
气氛 以下 这 巡洋舰 .

雅各布照做了，看着那台色彩斑斓的机器在巡洋舰下方的大气层中渐渐消失不见。

['mɪnɪts] [tɪkt] ['kwaɪətli] [baɪ] [æz; əz] ['dʒeɪkəb] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['plænɪt] [ænd; ənd]
Minutes ticked quietly by as Jacob gazed down at the purple planet and
分钟 勾选 悄悄 经过 作为 雅各布 凝视 向下 在 这 紫色的 行星 和

[w'ʌndəd] [waɪ] [ðə; ði] ['wepən] [hæd; həd] [nɒt] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [treɪnd] [-] ['paɪlət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɪm]
wondered why the Weapon had not chosen a trained Hovan pilot instead of him
想知道 为什么 这 武器 有 不是 选定 一个 受过训练 霍万 飞行员 反而 的 他

.
:
.

时间悄无声息地流逝，雅各布凝视着紫色的星球，心想为什么武器没有选择训练有素的霍瓦飞行员，而是选择了他。

['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] ['wepən] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə] [ɜːθ] .
Also , he wondered how soon the Weapon would take him home to Earth .
还 ， 他 想知道 如何 很快 这 武器 会 拿 他 家 到 地球 .

此外，他还想知道这件武器多久会把他送回地球。

[ə; eɪ] [greɪt] [swɒθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['plænɪt] [bɪ'gæn] ['tɜːnɪŋ] [blæk] .
A great swath of the purple planet began turning black .
一个 伟大的 条带 的 这 紫色的 行星 开始 转弯 黑色的 .

这颗紫色星球的大片区域开始变黑。

[ðə; ði] [blæk] [dʌl] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['æʃɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [swɒθ] [gruː] [lɒŋgə(r)] .
The black dulled to the gray shade of ashes as the swath grew longer .
这 黑色的 迟钝 到 这 灰色的 阴影 的 灰烬 作为 这 条带 生长 更长 .

随着覆盖范围的扩大，黑色逐渐褪成了灰烬般的灰色。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['hoʊvə] , [ðə; ði] ['blækənɪŋ] [muːvd] [laɪk] [sʌm; səm] [kə'lɒs(ə)l] [peɪnt] [brʌʃ] .
Over the surface of Hova , the blackening moved like some colossal paint brush .
超过 这 表面 的 霍瓦 ， 这 变黑 已搬 喜欢 一些 庞大 画 刷子 .

在霍瓦的表面上，黑色的物质像巨大的画笔一样移动着。

[dens] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [rəʊld] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
Dense clouds of smoke rolled upward to the high reaches of the atmosphere .
稠密 云 的 抽烟 滚动 向上 到 这 高的 到达 的 这 气氛 .

浓密的烟雾滚滚升腾，直冲云霄。

['dʒeɪkəb] ['riːəlaɪzd] [waɪ] [ðə; ði] ['wepən] [hæd; həd] [nɒt] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [-] ['paɪlət] .
Jacob realized why the Weapon had not selected a Hovan pilot .
雅各布 已实现 为什么 这 武器 有 不是 已选 一个 霍万 飞行员 .

雅各布明白了为什么这架武器没有选择霍凡族飞行员。

[wen] [ɔːl] [ɒv; əv] ['hoʊvə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪfləs] [bɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [fɒg] [ɒv; əv] [æʃ] , [ðə; ði] ['wepən]
When all of Hova was a lifeless ball in a fog of ash , the Weapon
什么时候 全部 的 霍瓦 曾是 一个 无生命 球 在 一个 多雾路段 的 灰 ， 这 武器

[rɪ'tɜːnd] .
returned .
返回 .

当整个霍瓦都化作一片灰烬迷雾中的死寂之球时，武器回来了。

" [ɑː] , [gʊd] ['dʒeɪkəb] !
" Ah , good Jacob !
" 啊 ， 好的 雅各布 !

“啊，好雅各布！”

" [ˌaɪ 'tiː] [buːm] ['dʒəʊviəli] .
" it boomed jovially .
" 它 蓬勃发展 兴高采烈地 .

它发出欢快的轰鸣声。

" [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] !
" Let us be up and doing !
" 让 我们 是 向上 和 正在做 !

让我们行动起来！

['θɜːti] - [sɪks] ['plænɪts] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['kʌrənt] [ə'saɪnmənt] [ɪz] [kən'kluːdɪd] !
Thirty - six planets remain to be visited before my current assignment is concluded !
三十 - 六 行星 保持 到 是 到访 前 我的 当前的 任务 是 结束 !
"
"
"

在我的当前任务完成之前，还有36颗行星需要造访！

" [duː; də] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [get] — [ðæt] ? " [ɑːskt] ['dʒeɪkəb] , ['nɒdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['laɪfləs] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] .
" Do all of them get — that ? " asked Jacob , nodding toward the lifeless world below .
" 做 全部 的 他们 得到 — 那 ? " 问 雅各布 , 点头 朝向 这 无生命 世界 以下 .

“他们都能明白吗？”雅各布问道，同时朝下方死寂的世界点了点头。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðɪs] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ['laɪfləs] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [mæl'fʌŋkʃən] .
I was instructed to render this solar system lifeless before I malfunctioned .
我 曾是 指示 到 使成为 这 太阳的 系统 无生命 前 我 故障 .

我被指示在发生故障之前让这个太阳系失去生命。

[sɪns] [ðen] , [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [hæz; həz] [spred] , [wɪð] [maɪ] [ɪn'seɪn] [eɪd] , [tuː; tə] [ɪn'fest] ['ʌðə(r)] ['sɪstəmz] .
Since then , the life of this system has spread , with my insane aid , to infest other systems .
自从 然后 , 这 生活 的 这 系统 有 传播 , 和 我的 疯狂的 援助 , 到 虫害 其他 系统 .

从那时起，在我的疯狂帮助下，这个系统的生命已经扩散开来，侵染了其他系统。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ] [tɑːsk] [mʌst; məst] [naʊ] [ɪn'kluːd] [ɔːl] [ðəʊz] [njuː] [-] [wɜːld] . "
Of course , my task must now include all those new Hovan worlds . "
的 课程 , 我的 任务 必须 现在 包括 全部 那些 新的 霍万 世界 . "

当然，我的任务现在必须包括所有那些新的霍凡世界。

" [naʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [sed] ['dʒeɪkəb] [ɪn] ['terə(r)] .
" Now wait a minute ! " said Jacob in terror .
" 现在 等待 一个 分钟 ! " 说 雅各布 在 恐怖 .

“等等！”雅各布惊恐地说。

" [ai] [kænt] [let] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] ! "
" I can't let you do that ! "
" 我 不能 让 你 做 那 ! "

“我不能让你这么做！”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] , ['dʒeɪkəb] , " [rɪ'maɪndid] [ðə; ði] ['wepən] .
" They are your enemies , Jacob , " reminded the Weapon .
" 他们 是 你的 敌人 , 雅各布 , " 提醒 这 武器 .

“他们是你的敌人，雅各布，”武器提醒道。

" [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [kɪl] ['evri] ['hjuːmən] [ɒn] ['terə] .
" They meant to kill every human on Terra .
" 他们 意思是 到 杀 每一个 人类 在 泰拉 .

“他们的目的是杀死地球上的每一个人类。”

['ɔːlsəʊ] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːdz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['səʊlləs] ['ænɪmlz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['sɪnfl] [ə'dʌltəri]
Also , by your own words , they are soulless animals who live in sinful adultery
还 , 经过 你的 自己的 字 , 他们 是 无魂 动物 WHO 居住 在 罪恶的 通奸
.
.
.

而且，根据你自己的说法，他们是没有灵魂的畜生，生活在罪恶的通奸之中。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː][tuː; tə]['riːz(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] , [sleɪv] ['dʒeɪkəb] ! "
It amuses me to reason with you , Slave Jacob ! "
它 娱乐 我 到 原因 和 你 , 奴隶 雅各布 ! "

奴隶雅各布，跟你讲道理真有趣！

" - , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ! " [preɪd] ['dʒeɪkəb] , [ɪn] ['hɒrɪfaɪd] [dɪ'fiːt] .
" Godamighty , forgive me ! " prayed Jacob , in horrified defeat .
" - , 原谅 我 ! " 祈祷 雅各布 , 在 惊恐万分 击败 .

“上帝啊，请原谅我！”雅各惊恐万分地祈祷道。

[hiː; hi] ['wepən] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [-] ['plænɪts][frɒm; frəm][ðə; ði]
he Weapon seemed to know how to find the Hovan planets from the
他 武器 似乎 到 知道 如何 到 寻找 这 霍万 行星 从 这
['mɑːkiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kruːzərz] [stɑː(r)] [tʃɑːts] .
markings of the cruiser's star charts .
标记 的 这 巡洋舰的 星星 图表 .

这件武器似乎知道如何根据巡洋舰星图上的标记找到霍瓦行星。

['dʒeɪkəb][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [ðə; ði] [tʃɑːts] [ænd; ənd] [sɔː] [nəʊ][həʊp][ɒv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ]
Jacob could not read the charts and saw no hope of getting back to earth
雅各布 可以 不是 读 这 图表 和 锯 不 希望 的 获得 后退 到 地球
[ænd; ənd][suːzi][ænd; ənd][ðə; ði][kidz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wɛpənz] [help] .
and Suzy and the kids without the Weapon's help .
和 苏西 和 这 孩子们 没有 这 武器的 帮助 .

雅各布看不懂图表，没有武器的帮助，他看不到回到地球、回到苏西和孩子们身边的希望。

['dʌlli] , [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði][tɑːsks][ðə; ði] ['wepən] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][duː; də] .
Dully , he went about the tasks the Weapon ordered him to do .
沉闷地 , 他 去 关于 这 任务 这 武器 订购 他 到 做 .

他心不在焉地执行着武器命令他完成的任务。

['sevrəl] [wiːks] [pɑːst] [æz; əz][wʌn] [wɜːld] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [left] [ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] ['ruːɪn] .
Several weeks passed as one world after another was left a smoking ruin .
一些 周 通过了 作为 一 世界 后 其他 曾是 左边 一个 吸烟 废墟 .

几个星期过去了，一个又一个世界变成了冒着烟的废墟。

['faɪnəli] [ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] [dʌn] .
Finally the job was done .
最后 这 工作 曾是 完毕 .

工作终于完成了。

" [naʊ] , [kæn; kən][ai][gəʊ][həʊm] ? " [begd] ['dʒeɪkəb] .
" Now , can I go home ? " begged Jacob .
" 现在 , 能 我 去 家 ? " 乞求 雅各布 .

“现在，我可以回家了吗？”雅各布恳求道。

" [tuː; tə] ['terə] ?
" To Terra ?
" 到 泰拉 ?

“去地球？”

[nəʊ] , [sleɪv] .
No , Slave .
不 , 奴隶 .

不，奴隶。

[ai] [stɪl] [niːd] [ə; eɪ]['paɪlət] . "
I still need a pilot . "
我 仍然 需要 一个 飞行员 . "

我仍然需要一名飞行员。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] , " ['dʒeɪkəb] [kən'tɪnjuːd] ['despərətli] ,
" But if you take me home , " Jacob continued desperately ,
" 但 如果 你 拿 我 家 , " 雅各布 持续 绝望地 ,

“但是如果你带我回家，”雅各布绝望地继续说道，

" [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ]['betə(r)]['paɪlət][ðæn; ðən][ˌem 'iː] .
" you can get a better pilot than me .
" 你 能 得到 一个 更好的 飞行员 比 我 .

你可以找到比我更好的飞行员。

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ][dɜːt]['fɑːmə(r)] .
I'm just a dirt farmer .
我是 只是 一个 污垢 农民 .

我只是个种地的农民。

[ðeəz; ðəz][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['eəpleɪn] ['paɪləts][ɒn] [ɜːθ] ,
There's all kinds of airplane pilots on Earth ,
有 全部 种类 的 飞机 飞行员 在 地球 ,

地球上有各种各样的飞机驾驶员，

['jʌŋstər] [wɪ'ðaʊt] ['fæmɪlɪz] [huː] [wʊd] [gɪv] [ðeə(r)] [raɪt] [ɑːmz] [tuː; tə][flaɪ] [ðɪs] [θɪŋ] , [ai][bet] ! "
youngsters without families who would give their right arms to fly this thing , I bet ! "
年轻人 没有 家庭 WHO 会 给 他们的 正确的 武器 到 飞 这 事物 , 我 赌注 ! "

我敢打赌，那些无家可归的年轻人为了驾驶这架飞机，愿意付出一切！

" [ɑː] ?
" Ah ?
" 啊 ?

“啊？

" [ðə; ði] ['wepən] [kən'sɪdəd] .
" The Weapon considered .
" 这 武器 经过考虑的 .

“考虑过的武器。

" [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [sleɪv] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
" A willing slave is , of course , always desirable .
" 一个 愿意的 奴隶 是 , 的 课程 , 总是 理想 .

“心甘情愿的奴隶当然总是受欢迎的。”

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['terə] [ɪz] [ʌp] [ɪn] [ɑːmz] [ə'genst] [ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv]['hoʊvə] ,
On the other hand , Terra is up in arms against the empire of Hova ,
在 这 其他 手 , 泰拉 是 向上 在 武器 反对 这 帝国 的 霍瓦 ,

另一方面，泰拉正奋起反抗霍瓦帝国。

[nɒt]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] .
not realizing it is dead .
不是 意识到 它 是 死的 .

他没有意识到它已经死了。

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [krɑːft][ɒn] [saɪt] ,
They would destroy this craft on sight ,
他们 会 破坏 这 工艺 在 视线 ,

他们会立即摧毁这艘飞船。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][weɪt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'strʌkt] [ə'nʌðə(r)]
and I would be obliged to wait around until they could construct another
和 我 会 是 有义务 到 等待 大约 直到 他们 可以 构造 其他
[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
for me .
为了 我 .

我只能等着他们再为我造一个。

[nəʊ] , [ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][wi:; wi] [wɪl] [nɒt][gəʊ][tu:; tə] ['terə] . "
No , I have decided we will not go to Terra . "
不 , 我 有 决定 我们 将要 不是 去 到 泰拉 . "

不，我已经决定我们不去地球了。

" [bʌt; bət] , [dæm] [ˌaɪ 'ti:] , [weə(r)] [els] [ɪz][ðeə(r)][tu:; tə][gəʊ] ? "
" But , damn it , where else is there to go ? "
" 但 , 该死 它 , 在哪里 别的 是 那里 到 去 ? "

“可是，该死的，还能去哪儿呢？”

" [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv][zɑ:z] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wepən] .
" In search of my masters of Zoz , " replied the Weapon .
" 在 搜索 的 我的 大师 的 佐兹 , " 回复 这 武器 .

“我在寻找我的主人佐兹，”武器回答道。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [maɪ'self][tu:; tə][ðeə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "
" Naturally , I wish to return myself to their services as soon as possible . "
" 自然 , 我 希望 到 返回 我 到 他们的 服务 作为 很快 作为 可能的 . "

“我当然希望尽快回到他们那里工作。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [mait] [bi:; bi] ['eniweə(r)] ! "
" But they might be anywhere ! "
" 但 他们 可能 是 任何地方 ! "

但他们可能在任何地方！

" [tru:] , " [ðə; ði] ['wepən] [ə'gri:d] .
" True , " the Weapon agreed .
" 真的 , " 这 武器 同意 .

“没错，”武器同意道。

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['bɪljən] [j'iəz] ,
" But even after a billion years ,
" 但 甚至 后 一个 十亿 年 ,

“但即使过了十亿年，

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][nɪə(r)] .
I know of several places in the Universe they may be near .
我 知道 的 一些 地方 在 这 宇宙 他们 可能 是 靠近 .

我知道宇宙中有几个地方可能离它们很近。

[ðeə(r)] [greɪt] ['klenzɪŋ] [swi:ps] [tend] [tu:; tə]['sɜ:k(ə)l][ænd; ənd] [tɜ:n] [ɪn][ə; eɪ]['pæt(ə)n] [ɪ'stæblɪʃt] [lɒŋ]
Their great cleansing sweeps tend to circle and turn in a pattern established long
他们的 伟大的 清洁 扫荡 趋向 到 圆圈 和 转动 在 一个 图案 已确立的 长的
[ɪn] [əd'vɑ:ns] .
in advance .
在 进步 .

它们的大规模清扫行动往往会按照事先制定的模式循环往复。

[ðʌs] [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðeə(r)]
Thus we will go to those places where they may now be engaged in their
因此 我们 将要 去 到 那些 地方 在哪里 他们 可能 现在 是 已订婚的 在 他们的
['kənsəˌkreitid] [tɑ:sk][ɒv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . "
consecrated task of universal purification . "
已祝圣的 任务 的 普遍的 纯化 . "

因此，我们将前往那些他们可能正在从事神圣的普世净化工作的地方。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [nəʊ][mɔː(r)] , [sleɪv] !
" No more , Slave !
" 不 更多的 ， 奴隶 ！

“够了，奴隶！”

[wiː; wi][gəʊ] !
We go !
我们 去 ！

我们走！

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] ,
" Out of the Milky Way ,
" 出去 的 这 乳白色 方式 ，

“来自银河系之外，

[ðə; ði]['kruːzə(r)] ['hə:tl] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sentiənt] ['laɪtweɪv] [wʊd] [faɪnd] ['miːnɪŋləs] .
the cruiser hurtled at a speed which a sentient lightwave would find meaningless .
这 巡洋舰 猛烈撞击 在 一个 速度 哪个 一个 有感知能力的 光波 会 寻找 无意义的 .

巡洋舰以极快的速度疾驰，就连有感知能力的光波也无法理解这种速度。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [ded] [zɑːz] [hɔːd] .
On and on they journeyed in quest of the long - dead Zoz Horde .
在 和 在 他们 旅程 在 寻求 的 这 长的 - 死的 佐兹 部落 .

他们继续踏上寻找早已灭绝的佐兹部落的旅程。

[ðeɪ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi]['gəʊɪŋ] .
They may still be going .
他们 可能 仍然 是 去 .

他们可能还会继续前进。

— ['haʊəd] [el] . ['maɪəz]
— HOWARD L . MYERS
— 霍华德 L . 迈尔斯

——霍华德·L·迈尔斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神